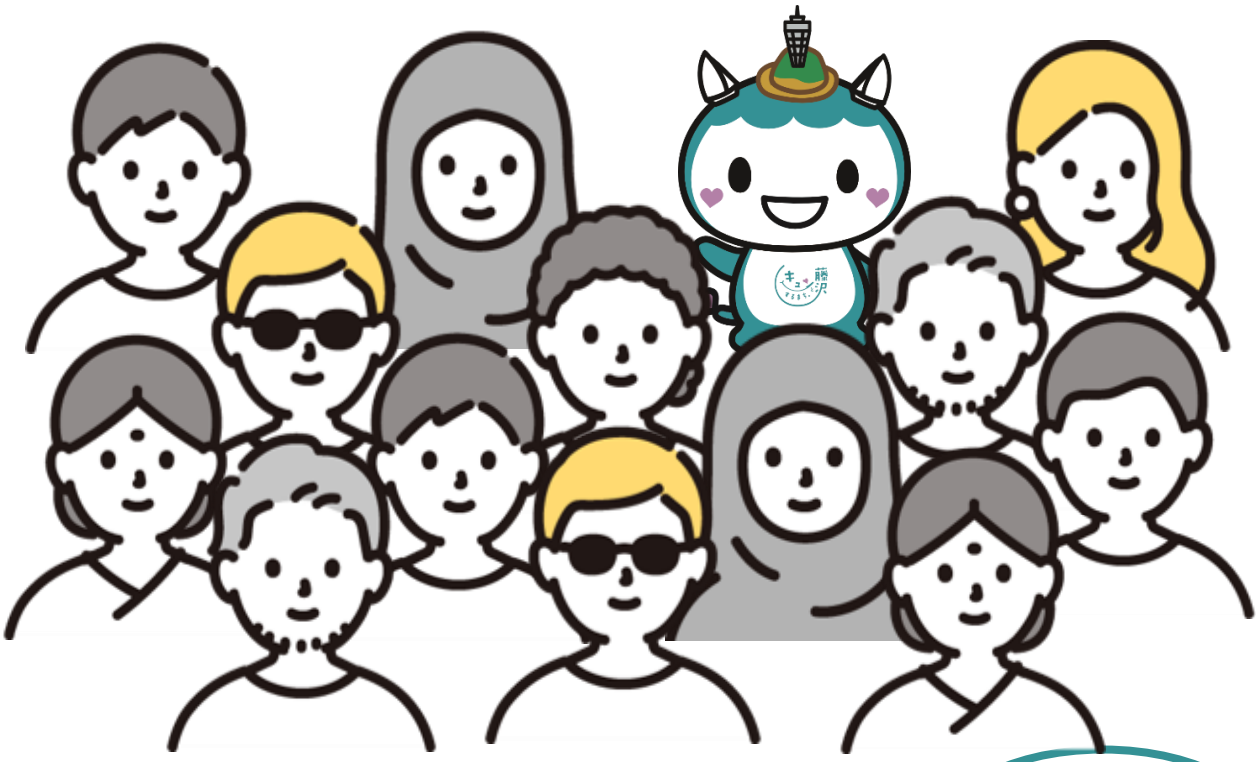
Idioma Español

Guía práctica de la vida diaria de Fujisawa

Información útil para el ciudadano extranjero



FUJISAWA
¡Una ciudad fascinante!

***Fujikyun*♡** mascota oficial

Ciudad de Fujisawa

すぺいんご
Septiembre, 2025 スペイン語

ÍNDICE

ASESORAMIENTO

1.VENTANILLAS DE CONSULTA ····· 1

EMERGENCIA

2.TERREMOTO ····· 2

3. DAÑOS POR VIENTO E INUNDACIÓN ····· 3

4. INCENDIO ····· 4

5. ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA ····· 5

VIDA

6.MATERIALES RECICLABLES Y LA BASURA ··· 8

7.ELECTRICIDAD・AGUA・GAS ····· 10

8.VIVIENDAS PÚBLICAS ····· 11

COLUMNA❷ Ruidos molestos

9.CONTAMINACIÓN AMBIENTAL ····· 12

10.ANIMALES PELIGROSOS ····· 14

TRÁMITES

11.REGISTRO DE DOMICILIO・TRÁMITES ····· 15

12.REGISTRO DE MATRIMONIO ····· 17

COLUMNA❶ Sobrenombre *Tsusho*

13.SELLO PERSONAL ····· 18

14.NÚMERO PERSONAL “*My number*” ····· 19

SALUD, BIENESTAR SOCIAL

15.HOSPITAL MUNICIPAL de FUJISAWA ····· 20

＊Hospitales con servicio de traducción

COLUMNA❸ Clasificación de las instituciones médicas

16.SEGURO NACIONAL DE SALUD ····· 22

17.SEGURO MÉDICO A PARTIR DE LOS 75 AÑOS DE EDAD ····· 26

18.SISTEMA NACIONAL DE PENSIONES ····· 28

COLUMNA❹ Asociación de vecinos

19. SEGURO DE CUIDADOS Y ASISTENCIA ····· 30

20. CARNET DE DISCAPACIDAD Y SISTEMA DE APOYO ····· 33

COLUMNA❺ Help Mark

21. SALUD (Adultos) ····· 36

IMPUESTOS

22.IMPUESTOS ····· 39

CRIANZA

23.EMBARAZO・PARTO ····· 41

24.SUBSIDIOS PARA FAMILIAS CON NIÑOS ····· 43

25.ACTIVIDADES DE APOYO PARA PADRES ···· 44

26.SALUD DE LOS NIÑOS ····· 50

27.CUIDADO DE LOS NIÑOS・EDUCACIÓN ····· 53

CIUDADES HERMANAS Y AMIGAS DE LA CIUDAD DE FUJISAWA

28.CIUDADES HERMANAS Y AMIGAS DE LA CIUDAD DE FUJISAWA ····· 55

- INFORMACIÓN PROPORCIONADA POR LA MUNICIPALIDAD
- LISTA DE ESTABLECIMIENTOS MUNICIPALES (Centros Municipales *Shimin-center* • Bibliotecas • Otros)
- INFORMACIÓN SOBRE IDIOMA JAPONÉS – VIDA DIARIA - TRABAJO
- CROQUIS DE LA MUNICIPALIDAD

---

1. VENTANILLAS DE CONSULTA

A. FUJISAWA-SHI：CONSULTA EN LENGUA EXTRANJERA

En la Municipalidad de Fujisawa, hay consultores que hablan español y portugués que asesoran sobre los trámites municipales y orientan acerca de la vida cotidiana.

Lugar	Idiomas	Día	Horario
Shimin-sodan-joho-ka (4to.piso de la municipalidad *Honchosha*) ☎TEL 0466-50-3568	Español Portugués	de lunes a viernes (excepto feriados)	8:30~12:00 (Recepción~11:30) 13:00~17:00 (Recepción~16:00)
Shonandai Bunka-center (2do. piso)	Español Portugués	Lunes, martes y viernes (excepto feriados)	8:30~12:00 (Recepción~11:30) 13:00~17:00 (Recepción~16:00)

※En el Centro cultural de Shonandai "*Shonandai bunka-center*" no hay atención telefónica.

B. PROVINCIA DE KANAGAWA: VENTANILLAS DE CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Atención de consultas generales, jurídicas y de educación.

Lugar	Idiomas	Día	☎TEL	Horario
Kanagawa-kenritsu Chikyu-shimin-Kanagawa-Plaza (Earth plaza) Sala de consultas del 2do.piso del edificio *Joho-forum* (Estación más próxima: **JR** *Hongodai-eki)*	Español	Viernes	045-896-2895	9:00~12:00 13:00~17:00 (Recepción~16:00)
	Portugués	Miércoles y 4to. viernes		
	Inglés	1er., 3er. y 4to. martes		
	Chino	jueves y 1er. martes		
	Coreano	4to. jueves		
	Vietnamita	1er., 2do. y 3er. viernes, 3er.martes		

C. CENTRO DE APOYO MULTILINGÜE DE KANAGAWA

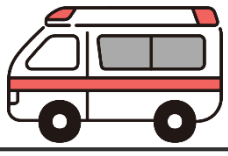
Se facilita información útil para la vida cotidiana sobre: atención médica, salud y bienestar, crianza de niños y otros temas.

Lugar:
13er. piso de **Kanagawa-kenmin center**
(Dentro de Tagengo-shien center Kanagawa)

Ubicación:
A 5 minutos a pie desde la estación de *Yokohama (JR)*

☎ **TEL** 045-316-2770
Recepción: 9:00 ~ 12:00
13:00 ~ 17:15

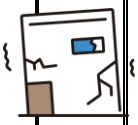
	月 mon	火 tue	水 web	木 thu	金 fri
English-英語	●	●	●	●	●
中文-中国語	●			●	
Tagalog-タガログ語	●	●	●	●	●
Tiếng Việt-ベトナム語	●	●		●	●
Español-スペイン語	●	●	●	●	●
Português-ポルトガル語	●		●	●	●
नेपाली-ネパール語	●		●		
ภาษาไทย-タイ語	●				●
한국 조선어-韓国・朝鮮語			●		
Bahasa Indonesia-インドネシア語	●				●
やさしい にほんご-やさしい日本語	●	●	●	●	●



2. TERREMOTO

Japón es un país donde ocurren muchos terremotos. Para reducir al mínimo los posibles daños, es importante que cada persona esté preparada y tome las precauciones necesarias.

En caso ocurriera un terremoto



□**Protéjase y asegúrese de tener una salida.**
Protéjase debajo de un escritorio o una mesa resistente, y trate de cubrirse la cabeza con un almohadón, cojín, etc.
Abra la puerta de entrada u otra, por si necesitara una salida de emergencia.

□**No salga a la calle precipitadamente.**
Estar afuera no siempre significa estar seguro, cálmese y actúe con cuidado.

□**Extinga el fuego sin perder la calma.**
Una vez que el temblor cese apague los aparatos de gas y/o calentadores que estén encendidos. Por otro lado, los aparatos eléctricos también pueden causar incendios, baje la llave general, etc. para prevenir que esto suceda. En caso se originara un incendio, mientras el fuego sea pequeño, intente apagarlo con un extintor, etc.

□**Diríjase caminando a los refugios, evite pasar por calles angostas y no se acerque a los muros.**
Preste atención a la caída de tejas, vidrios, carteles, etc. Trate en lo posible de movilizarse en grupo. No se acerque a zonas peligrosas, donde podrían caerse cosas, derrumbarse muros de bloques de cemento, etc.

□**Esté atento al Tsunami**
En caso de que estuviera cerca de la playa y sintiera un temblor, aléjese de inmediato y refúgiese en un lugar elevado.

□**Obtenga información correcta.**
Infórmese por medio de la radio, municipalidad, etc. y actúe con precaución.

□**Colabore para realizar los primeros auxilios**
En caso de lesión leve, coopere dando los primeros auxilios.

Prevención y preparativos

□**Relaciónese con sus vecinos.**
Participe en las actividades de la Asociación de vecinos, para que en caso de que suceda algún desastre se ayuden mutuamente.

□**Preparativos**
Prepare una mochila o un bolso con un kit de primeros auxilios y artículos imprescindibles y necesarios por si tiene que dirigirse a un refugio. Ej. linterna, guantes, radio portátil, pilas secas, agua, víveres comestibles, inodoro portátil, etc.

□**Tome medidas de prevención para evitar la caída de muebles**
Fije bien los muebles con herrajes para prevenir la caída de los mismos. También, pegue filmes antiastillamiento en los vidrios de las ventanas, etc. En caso su casa este indemne del terremoto no es necesario que vaya al refugio.

□**Infórmese sobre los lugares de refugio cercanos a su vivienda**
Verifique el camino hasta el refugio más cercano a su vivienda utilizando la aplicación de prevención de desastre *HAZARD ON*, mapa de las zonas de peligro u otros.

- Refugio designado *Shitei-hinanjo*☛donde se brinda alojamiento a las personas que no pueden volver a sus viviendas al ser afectadas ante la ocurrencia de un desastre.
- Lugar de evacuación de emergencia designado (por incendio de grandes proporciones) *Shitei-kinkyu-hinanjo (daikibo-kasai)* ☛donde se pueden resguardar en caso de un gran incendio.

La municipalidad de Fujisawa publicó una "Guía Multilingüe de Prevención de Desastres para residentes extranjeros" (en idioma español, portugués, inglés, chino, coreano, vietnamita, japonés). La cual se puede ver por el sitio oficial de la municipalidad, o se puede retirar en la municipalidad, en los centros municipales.

3. DAÑOS POR VIENTO E INUNDACIÓN

Sugerimos hablar en familia sobre los efectos que pueden ocasionar los tifones y las lluvias torrenciales, y las medidas necesarias para reducir los daños.

Procedimiento en caso de daños por viento o inundación

□ **Chequear habitualmente alrededor de su vivienda**

Asegurar las macetas, la barra del tendedero, etc. que estén en el balcón o alrededor de su vivienda, para que no se vuelen con el viento. Revisar y limpiar las cunetas y canaletas para que drenen bien, porque si están obstruidas con hojas o residuos podrían desbordarse, incluso por poca lluvia.

□ **Obtener información meteorológica por la televisión, la radio o internet**

Informarse sobre prevención de desastres, las advertencias, alertas y alertas especiales por medio de la Página web de la municipalidad de Fujisawa, la aplicación "*HAZARD ON*" o por "*Fujisawa Bosai-navi～Bosai・Kisho-joho*" (revista digital *Fujisawa Mail magazine haishin service*, es necesario registrarse previamente).

□ **No acercarse a lugares peligrosos**

Evite acercarse a lugares como: el mar, ríos, pendientes pronunciadas, pasos subterráneos, etc.

□ **Cuando salga la información de evacuación, correr la voz a los vecinos y evacuar**

Especialmente las personas mayores, personas con discapacidad, mujeres embarazadas, bebés, niños pequeños y otros, a quienes les toma más tiempo para evacuar, es necesario que comiencen la evacuación ya al momento del "Nivel de alerta 3" inicio de la evacuación de personas mayores y otros.

□ **En caso de evacuación**

- Realizar la evacuación a pie y en grupo de dos o más personas; usando prendas de vestir y calzados cómodos y que le protejan.
- Caminar por calles en zonas altas, y si tuviera que andar dentro del agua tenga cuidado con los materiales peligrosos.
- Evacue de forma segura, evitando áreas de peligro de deslizamientos.
- Tener consideración con los niños y las personas mayores.

□ **Cuando fuere peligroso ir al lugar de evacuación de emergencia designado (por inundación o derrumbamiento)**

En caso de que la altura del agua supere los 50cm, resguárdese en un lugar alto y espere a los rescatistas.

□ **Colaborar mutuamente con los demás**

Si su casa se inunda, es posible que deba permanecer en el refugio por tiempo prolongado, por eso es importante que se ayuden unos a otros.

Niveles de Alerta	¿Cómo actuar ante las alertas?	Información de evacuación
Nivel **5**	Peligro inminente, ¡Póngase a salvo de inmediato!.	Tomar las acciones necesarias para proteger su vida
Nivel **4** Evacuación total	Todas las personas que residen o se encuentren en zonas de peligro deben evacuar de inmediato. Si es riesgoso movilizarse hasta el refugio, resguárdese en un lugar seguro cercano o, en el lugar más protegido de su vivienda.	Orden de evacuación
Nivel **3** Evacuación de personas mayores y otros	Las personas que necesitan más tiempo para evacuar (adultos mayores, discapacitados, familias con niños pequeños) y las personas que los auxilian deben comenzar a evacuar de las zonas de peligro. Las demás personas deben evacuar si la situación lo requiere.	Inicio de evacuación de personas vulnerables
Nivel **2**	Por si hubiere que evacuar, verificar los métodos de evacuación (la ruta, el lugar de refugio, etc.) por medio del Mapa de riesgo de alerta (Hazard map).	Aviso de lluvias torrenciales, inundaciones, marejada ciclónica, etc.
Nivel **1**	Estar atentos y preparados a fin de enfrentar desastres.	Alerta temprana

4. INCENDIO

A. EN CASO DE INCENDIOS

Cuando hay un incendio es peligroso intentar apagar el fuego solo o con los miembros de su familia.

Por favor, inmediatamente haga lo siguiente:

① Avise a las personas que estén cerca, gritando・・・・「***¡KAJI-DA!***」
② Llame a los bomberos al número ☎ **119** (véase ☛¿Cómo llamar a los Bomberos?)

Si se demora en llamar a los bomberos, el incendio podría propagarse ocasionando pérdidas materiales, y en el peor de los casos hasta puede ocasionar pérdidas de vidas humanas.

Tenga siempre cuidado con las fuentes de fuego para evitar provocar un incendio y, en caso ocurriera, recuerde "evacuar rápidamente" y "alertar inmediatamente".

B. ¿Cómo llamar a los Bomberos?

① **Desde casa o teléfono celular:** marque ☎ **119**
Desde teléfono público : descuelgue el auricular, presione el botón rojo de mergencia y marque ☎ **119**; si no tuviera el botón rojo, descuelgue el auricular y marque ☎ **119**

(No se necesitan monedas)

② **Comunique lo siguiente:**

① ¡Fuego!・・・「***KAJI-DESU***」
② Lugar（la dirección）del incendio
③ Informar lo que está en llamas
④ Puntos de referencia para ubicar más rápido el lugar (nombres de edificios, tiendas, etc.)
⑤ Su nombre completo y número de teléfono.

Hay servicio multilingüe. Un intérprete le ayudará.

Inglés, chino, coreano, portugués, español, tailandés, vietnamita, indonesio, tagalo, nepalés, alemán, francés, italiano, ruso, malayo, birmano, camboyano, mongol y cingalés

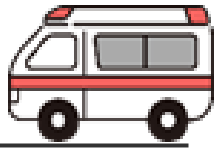
C. PRECAUCIONES PARA EVITAR INCENDIOS

Preste atención a los siguientes puntos:

① No fume en la cama.
② No deje objetos inflamables cerca de la estufa.
③ No deje su cocina desatendida mientras se encuentre en uso, ni deje cosas a su alrededor .
④ Quite el polvo de los enchufes y desconecte los que no están en uso.
⑤ No deje alrededor de la casa cosas inflamables o que se puedan quemar fácilmente.
⑥ Instale alarmas de incendio en los dormitorios e inspeccione su buen funcionamiento cada 6 meses.

D. PARA SOLICITAR INFORMACIÓN SOBRE INCENDIOS, ETC.

Llamar al servicio telefónico de Información sobre Desastres *Saigai-annai Telephone service* ☎TEL **0466-25-0119** (en japonés)



5. ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA

A. EN CASO DE ENFERMEDAD O LESIÓN REPENTINA

Si necesita atención médica inmediata por enfermedad repentina o lesión grave, llame a los bomberos "119" y pida una ambulancia. El cuerpo de servicio de Urgencias conducirá al paciente a un hospital de emergencia para que sea atendido.

El servicio de ambulancia es gratuito, pero los gastos médicos deberán ser pagados por el paciente.

En caso de enfermos o lesionados leves deberán trasladarse al hospital en vehículo particular o en taxi, sin hacer uso de la ambulancia.

B. CUANDO LLAME A LOS BOMBEROS ☎119

① **Comunique lo siguiente** (Vea ¿CÓMO LLAMAR A LOS BOMBEROS? En caso de incendios)

① ¡Es una emergencia!···· 「***Kyukyusha wo onegai shimasu***」
(¡Una ambulancia, por favor!)
② La dirección o lugar donde esté (diga edificios de referencia)
③ Qué sucedió·····explicar el síntoma / estado de la lesión
④ Su nombre completo y número de teléfono.

※ Hay servicio multilingüe. Un intérprete le ayudará.

Inglés, chino, coreano, portugués, español, tailandés, vietnamita, indonesio, tagalo, nepalés, alemán, francés, italiano, ruso, malayo, birmano, camboyano, mongol y cingalés

② **Cuando llegue la ambulancia**

El acompañante, al oír la sirena de la ambulancia, salga y guíe rápidamente al lugar donde se encuentra la persona accidentada o enferma.

El personal del servicio de emergencias, le hará preguntas sobre la enfermedad o lesión. Por favor, intente contestar con calma.

※ Hay servicio multilingüe. Traducción mediante tableta.

Inglés, chino (tradicional, simplificado), coreano, portugués brasileño, español, tailandés, vietnamita, indonesio, nepalés, alemán, francés, ruso, malayo, birmano

● Centro de Emergencia y Cuidados intensivos *Kyumei-kyukyu-center (Fujisawa Shimin-byoin)*

Este centro brinda atención inmediata a pacientes con condiciones médicas graves o potencialmente mortales durante las 24 horas del día.

Si se siente mal en días domingos, feriados o en horas de la noche, por favor, haga uso del sistema de atención de guardia (☛「B. ATENCIÓN MÉDICA NOCTURNA, EN DÍAS DOMINGOS Y FERIADOS」) .

Si ocurriera una lesión grave o enfermedad que amenaza la vida de la persona, llame al ☎**119** bomberos y pida una ambulancia.

C. ATENCIÓN MÉDICA NOCTURNA, EN DÍAS DOMINGOS Y FERIADOS

En caso de urgencia llamar al

Minami-kyujitsu・yakan-kyubyo-shinryojo ☎TEL. 0466-23-5000 Fujisawa-shi Katase 339-1
(en el edif. de la Asoc. de Médicos *Fujisawa-shi Ishi-kaikan*)

Kita-kyujitsu・yakan-kyubyo-shinryojo ☎TEL. 0466-88-7301 Fujisawa-shi Oba 5527-1
(en el *Hoken-iryo-center*)

● **Consulta telefónica de urgencia** ***Kanagawa Kyukyu-sodan-center*** (Numeral # 7119)

Si no sabe como actuar ante síntomas repentinos o lesión, o no está seguro si necesita acudir a una institución médica de inmediato o llamar a la ambulancia, u otros, puede pedir asesoramiento por teléfono.

Horario	Todos los días, las 24 horas
Consultas (en japonés)	☎TEL **#7119** (O también: 045-232-7119 ó 045-523-7119)

※ Tenga cuidado de no marcar un número equivocado

● **Consulta telefónica de urgencia pediátrica** ***Kanagawa-shoni-kyukyu dial***

Puede buscar consejo si su hijo tiene síntomas repentinos y no sabe como actuar. (Las personas que atienden no son médicos).

Horario	Todos los días de 18:00～8:00 del día siguiente	
Consultas (en japonés)	Desde teléfono celular	☎ TEL. **#8000**
	Desde otros teléfonos	☎ TEL. 050-3490-3742

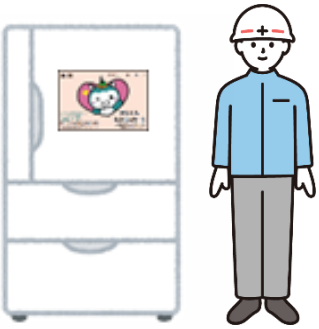
※ Tenga cuidado de no marcar un número equivocado

D. TARJETA DE INFORMACIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA *ANSHIN-MIMAMORI CARD*

En la tarjeta *"Anshin-mimamori card"* se rellenan datos como: institución médica, nombre del médico de familia, contactos en caso de urgencia, enfermedad crónica, medicación, etc.

Colocar la tarjeta con un imán, etc. en la refrigeradora, para que en caso de recibir los servicios de emergencia, el personal pueda obtener la información necesaria para actuar en forma adecuada y rápida. Además, permitirá comunicarse rápidamente con los familiares o allegados a quienes se deba llamar en caso de emergencia.

En el "Calendario de recolección de basura, en la parte final del folleto, están incluídas las tarjetas. Por favor, sepárelas del calendario y haga uso de las mismas.



≪Consultas (en japonés) ≫

Sección *Chiiki-iryo-suishin-ka* ☎TEL 0466-21-9993

● Atención médica de urgencia nocturna, en días domingos y feriados

✻Fuera del horario de atención médica llamar ☎TEL.**0120-26-0070** ***Fujisawa Anshin-dial 24*** (en japonés)

	Lunes a Viernes		Sábados		Domingos y Feriados	
Horario	20:00～23:00	A partir de las 23:00	18:00～23:00	23:00～7:30 del día siguiente	9:00～12:00 13:00～17:00 18:00～23:00	23:00～7:30 del día siguiente
Medicina Interna *Naika*	*Kita-kyujitsu-yakan-kyubyo-shinryojo*	*Fujisawa Anshin Dial 24* (en japonés)	・*nami-kyujitsu-yakan-kyubyo-shinryojo*	*Kita-kyujitsu-yakan-kyubyo-shinryojo* (es necesario llamar antes)	・*nami-kyujitsu-yakan kyubyo-shinryojo*	*Kita-kyujitsu-yakan-kyubyo-shinryojo* (es necesario llamar antes)
Pediatría *Shoni-ka*		*Fujisawa Shimin-byoin* llamar antes al ☎0466-25-3111	・*Kita-kyujitsu-yakan-kyubyo-shinryojo*	*Fujisawa Shimin-byoin* llamar antes al ☎0466-25-3111	・*Kita-kyujitsu-yakan-kyubyo-shinryojo*	*Fujisawa Shimin-byoin* llamar antes al ☎0466-25-3111
Cirugía • Cirugía Ortopédica y Traumatología *Geka • Seikei-geka*	20:00～8:00 del día siguiente *Fujisawa Anshin Dial 24* (en japonés)		13:00～8:00 del día siguiente Instituciones médicas de guardia (Informe en el boletín municipal *Koho Fujisawa*)		9:00～8:00 del día siguiente / 9:00～17:00 Instituciones médicas de guardia (Informe en el boletín municipal *Koho Fujisawa*)	
Obstetricia y Ginecología *Sanfujin-ka*					9:00～17:00 Instituciones médicas de guardia (Informe en el boletín municipal *Koho Fujisawa*)	

✻Horario de la recepción en Medicina Interna y Pediatría
La recepción cierra 30 minutos antes del cierre de la atención médica

Otorrino-laringología	Domingos y feriados 🕘9:00～12:00 y 13:00～17:00 (recepción de llamadas hasta 16:30) Información de instituciones médicas de guardia: ☎0466-88-7301
Oftalmología	Domingos y feriados 🕘9:00～12:00 y 13:00～17:00 (recepción de llamadas hasta 16:30) Información de instituciones médicas de guardia: ☎0466-23-5000 / 0466-88-7301
Odontología	Domingos y feriados 🕘9:30～12:00 y 13:00～16:00 (recepción de llamadas hasta 15:30) *Kyujitsu-kyukan-shika-shinryojo* ☎0466-26-3310 Fujisawa-shi Kugenuma-Ishigami 2-10-6 (dentro del *Koku-hoken-center*)

Fujisawa Anshin Dial 24 **(solo en japonés)**

(TEL)0120-26-0070 ※Activar el identificador de llamada

(FAX)050-3816-3809

Consulta Web☞ https://fujisawa-anshindial24.jp/

Consultas telefónicas gratuitas sobre la salud. Atención las **24** horas (todos los días).

- Consultas de salud (por malestares o problemas de salud).
- Consultas sobre prestaciones del seguro de asistencia pública *(Kaigo-sodan).*
- Consultas sobre salud mental (consulta y consejería para el manejo del estrés).
- Información sobre instituciones médicas de guardia en horas nocturnas, días domingos y feriados.
- Explicación sobre enfermedades, tratamientos, análisis, etc. y consejos sobre los mismos.
- Consultas y consejos sobre la crianza de niños (embarazo, parto, crianza de niños).

6. MATERIALES RECICLABLES Y LA BASURA

En la ciudad de Fujisawa la basura y los materiales reciclables se recolectan de la siguiente forma:

Clasificación de la basura	Día de recolección	Forma de sacar la basura		
		Horario	Lugar de recojo	Comentarios
●Basura Incinerable *Kanen-gomi* ●Botellas de vidrio *Bin*	2 veces por semana, días determinados	Hasta las 8:00 de la mañana del día de la recolección	Casas: Dentro del terreno lindante con la calle Edificios: En el lugar establecido para sacar la basura.	○Introducir la basura Incinerable en las bolsas determinadas por la municipalidad *Fujisawa-shi Shitei-bukuro* (se deben comprar). ○Introducir las botellas de vidrio en un recipiente (balde u otro).
●Basura No-Incinerable *Funen-gomi* ●Libros, papeles diversos *Hon, zatsugami* ●Artículos de plástico *Shohin-plastic*	Día determi-nado, cada 2 semanas (2 o 3 veces al mes)			○Introducir la basura No-Incinerable en las bolsas determinadas por la municipalidad (se deben comprar). ○Apilar los libros y atarlos en cruz. ○Introducir los papeles diversos dentro de una bolsa de papel y atarla en cruz. ○Introducir los artículos de plástico en bolsas comunes transparentes o semitrans- parentes.
●Envases y envolturas de plástico *Plastic-sei yoki-hoso* ●Aceite de cocina usado *Haishokuyo-abura* ●Artículos de proce- samiento especial *Tokutei-shori-hinmoku*	1 vez a la semana, día determinado			○Los evases y envolturas de plástico y, los artículos de procesamiento especial deben ser introducidos en bolsas comunes transparentes o semitransparentes. ○Introducir el aceite de cocina usado en una botella de polietileno PET y taparla bien.
●Latas *Kan* ●Utensilios de cocina de metal *Nabe-rui*	Día determi-nado, cada 2 semanas (2 o 3 veces al mes)			○Introducir las latas en un recipiente (balde u otro) ○Colocar las ollas, etc. al lado del recipiente de las latas.
●Botellas de polietileno *PET bottle*				○Introducir las botellas de polietileno en un recipiente (balde u otro).

<table>
<tr><th rowspan="2">Clasificación de la basura</th><th rowspan="2">Día de recolección</th><th colspan="3">Forma de sacar la basura</th></tr>
<tr><th>Horario</th><th>Lugar de recojo</th><th>Comentarios</th></tr>
<tr><td>●Otros materiales reciclables
Sono-ta-shigen
(Periódicos,volantes, cartones, cartones de leche u otras bebidas, ropa usada)</td><td>Día determi-nado, cada 2 semanas (2 o 3 veces al mes)</td><td>7:00
｜
9:00</td><td>En el lugar establecido por la Asociación de vecinos</td><td>¡Atención! Los que correspondan al Bloque 1, sacarán los “periódicos y volantes” los días de Recolección de Basura No-Incinerable Funen-gomi.
Casas: dentro del terreno lindante con la calle.
Edificios: en el lugar establecido para sacar la basura.</td></tr>
<tr><td>●Basura Voluminosa
Ogata-gomi
(1 cupón)
●Basura Voluminosa Especial
(2 cupones)
Tokubetsu-ogata-gomi</td><td rowspan="3">-Recolección a domicilio.
-Hacer previa reserva.</td><td rowspan="3">Horario acordado al momento de hacer la reserva</td><td rowspan="3">Lugar acordado al momento de hacer la reserva</td><td>En el(los) cupón(es) Ogata-gomi nofuken (500yenes c/u) escribir apellido y nombre, o el número de reserva y, adherirlo(s) al artículo. En caso de pago con tarjeta de crédito, escribir los mismos datos en un papel y pegarlo al artículo.</td></tr>
<tr><td>● Ramas podadas
Senteishi</td><td></td></tr>
<tr><td>●Artículos de plástico Voluminosos
Ogata-shohin-plastic</td><td></td></tr>
<tr><td>●Pequeños Electrodomésticos usados
Shiyozumi-kogata-kaden</td><td></td><td></td><td>En la municipalidad, en los Centros municipales Shimin-center y otros
 </td><td>Depositar en los contenedores de recolección dispuestos en 20 lugares, entre ellos: Shimin-center (excepto en los anexos Bunkan), Edif. principal de la municipalidad, parque Happe-koen, Recicle-plaza Fujisawa, oficina Ishinazaka Kankyo-jimusho, centro Kankyo-jigyo-center, centro cultural y deportivo Akibadai Bunka Taiikukan,centro cultural y deportivo Chichibunomiya-kinen-taiikukan.</td></tr>
</table>

La municipalidad de Fujisawa, emite el “Calendario de Recolección de la basura *Shushu-nittei-calendar*” en el cual se detallan las fechas según cada clasificación, así como también la forma de sacar la basura. El mismo se distribuye en la recepción de la municipalidad, en los centros comunales, etcétera.

≪ Solicitud para la recolección de la Basura Voluminosa • Basura Voluminosa Especial y Materiales reciclables (Ramas podadas • Artículos de plástico Voluminosos) ≫

Fujisawa-shi Kogyo kosha (S.A.) ☎TEL 0466-23-5301 / FAX 0466-26-7684

≪Consultas (en japonés) ≫

Sección *Kankyo-jigyo-center* ☎TEL 0466-87-3912

7.ELECTRICIDAD · AGUA · GAS

Para activar el uso o cancelar el servicio de suministro de los servicios básicos de vivienda: energía eléctrica, agua, gas; en caso de mudanza, se debe avisar con anticipación a la respectiva compañía.

A. ELECTRICIDAD

En la provincia de Kanagawa el suministro de la corriente eléctrica es de tensión de 100 voltios – 50 hertzios. Hay que tener cuidado de no usar aparatos eléctricos que no se ajusten a esta frecuencia.

Si se utilizan varios aparatos de alta potencia conectados al mismo circuito, la sobrecarga puede provocar que el interruptor automático se dispare, ocasionando un corte de energía. Antes de restablecer el interruptor apague los aparatos eléctricos.

Si el usuario desea, puede solicitar a la compañía de electricidad el cambio del interruptor automático (breaker) por uno de mayor amperaje. El servicio de cambio es gratuito, pero la tarifa del suministro de energía tendrá un reajuste.

B. AGUA POTABLE

En caso de inicio del consumo de agua o corte del suministro por mudanza, comunicarse con el Centro de atención al cliente *Kanagawa-ken-ei-suido Okyakusama Call-center.*

Por averías tales como falta de suministro de agua (no sale agua), problemas de pérdida de agua por rotura de cañería, etc., llamar a la Oficina de Servicio de Agua Potable de Fujisawa. En horas de la noche o días feriados llamar al *anagawa-ken-ei Suido-kinkyu dial.*

≪ Consultas (en japonés) ≫

Kanagawa-ken-ei Suido Okyakusama-call-center (en caso de mudanza)…☎TEL 0570-00-5959

(Atención al cliente: de lunes a sábado 8:30～19:00

※ excepto feriados y del 29 de dic.29 al 3 de ene.)

Fujisawa Suido-eigyosho (en caso de averías)..... ☎TEL 0466-27-1211

Kanagawa-ken-ei Suido-kinkyu dial (en caso de averías durante la noche o en días feriados)

☎TEL 0570-03-2119

(Atención al cliente: de lunes a viernes 17:15～8:30 del día siguiente

sábados・domingos・feriados・del 29 de dic. al 3 de ene. de 8:30～8:00 del día siguiente)

C. GAS

En Japón hay dos clases de gas para uso doméstico: el Gas natural *Toshi-gas* y el gas propano *LP-gas/Propan-gas.* El tipo de gas varia según la región, por ello, se debe tener cuidado de utilizar aparatos que se ajusten al tipo de gas.

La utilización inapropiada del gas puede ser muy peligrosa. En cuanto sienta olor a gas, cierre la llave del gas, abra la ventana, no use fuego dentro de la casa ni encienda el extractor de aire ni la luz.

Cuando perciba alguna anormalidad con el gas, comuníquese inmediatamente con la compañía de gas que corresponda (atención al cliente las 24 horas, los 365 días del año).

8. VIVIENDAS PÚBLICAS

Las viviendas públicas son apartamentos de alquiler económico, para personas con bajos ingresos y que están pasando por alguna dificultad con la vivienda actual.

En la ciudad de Fujisawa hay viviendas municipales *Shiei-jutaku* administradas por la municipalidad de Fujisawa y viviendas provinciales *Ken-ei-jutaku* administradas por el gobierno provincial de Kanagawa.

Para la inscripción hay requisitos como límite de ingreso, y otros; si hubieran muchas solicitudes de ingreso se realizará un sorteo abierto al público.

A. VIVIENDA MUNICIPAL *SHI-EI JUTAKU*

Período de inscripción	1. En julio (el aviso se publica en el boletín *Koho Fujisawa* del mes de junio) 2. En enero (el aviso se publica en el boletín *Koho Fujisawa* del mes de diciembre) ※ En caso queden viviendas sin ocupar, cabe la posibilidad de una nueva convocatoria. ※ La notificación de inscripción será publicada en el boletín *Koho Fujisawa*, en las páginas web de la municipalidad y de la (*Ippan-shadan-hojin*) *Kanagawa Tochi-tatemono-hozen-kyokai.*
Personas que pueden inscribirse	1. Solicitantes (titular del contrato) con mayoría de edad. 2. Residentes de Fujisawa con domicilio continuo registrado por más de 1 año o, personas que trabajan en Fujisawa desde hace más de 1 año cuyo trayecto ida y vuelta (casa⇔trabajo) supere las 4 horas. 3. Matrimonios (asimismo parejas comprometidas o de hecho, y parejas que poseen el Certificado de Juramento de Sociedad de la ciudad de Fujisawa "*Fujisawa-shi Partnership senseisho-juryosho*") o familias monoparentales (compuestas por madre o padre e hijos) ※No pueden ingresar familias de personas que no están legalmente divorciadas, etc. También pueden inscribirse personas solteras, viudas o divorciadas que cumplen con determinados requisitos. 4. Con respecto a la vivienda actual, cumplir con alguna de las dificultades (motivos) determinadas por la municipalidad.

≪ Consultas (en japonés) ≫

(*Ippan-shadan-hojin*) *KanagawaTochi-tatemono-hozen-kyokai*

【*Fujisawa Shiei-jutaku madoguchi*】 ☎TEL 0466-43-7732

B. VIVIENDA PROVINCIAL *KEN-EI JUTAKU*

Durante el año se abren 2 inscripciones, en los meses de mayo y noviembre. También, para aumentar la posibilidad de ingreso a estas viviendas, hay inscripción por orden de llegada *Joji-boshu*. Para más detalles consulte directamente.

≪ Consultas (en japonés) ≫

(*Ippan-shadan-hojin*) *Kanagawa Tochi-tatemono hozen-kyokai* ☎Tel. 045-201-3673

COLUMNA❶ Ruidos molestos

En Japón debido a que las casas están muy próximas unas de otras suelen surgir problemas con los vecinos por los ruidos que se generan a tempranas horas de la mañana y a altas horas de la noche.

Escuchar música a volumen elevado, hablar en voz alta, poner en funcionamiento la lavadora, aspiradora; así también, el ruido de los pasos de niños corriendo que repercute en las habitaciones inferiores son solo algunas de las causas de estos problemas.

9. CONTAMINACIÓN AMBIENTAL

A. ESMOG FOTOQUÍMICO

El esmog es la contaminación ambiental originada a partir de una serie de reacciones fotoquímicas producidas por agentes contaminantes y la luz solar. Esta se produce en la temporada cálida (entre abril y octubre) en los días soleados con vientos suaves.

El esmog puede provocar dolores de cabeza, ojos, nariz y garganta.

Si siente molestias en los ojos, nariz o garganta

- ●Lávese los ojos y haga gárgaras.
- ●Deje de hacer ejercicio extenuante al aire libre como natación, footing y otros.
- ●Guarde reposo y si es necesario acuda al médico.

Cuando se produce el esmog fotoquímico en la ciudad de Fujisawa, se informa a los ciudadanos mediante el Sistema de radiocomunicación municipal para administración de desastres *Bosaigyosei-musen*, *"Bosai-information* (Información de prevención de desastres)" de *Fujisawa Bosai-navi*, el *Fujisawa Bosai-navi～X* (anterior:*Twitter*), *Radio Shonan* (canal de radio FM), Televisión por cable *J-com Shonan*.

También, suscripción a la revista digital *Fujisawa Mail magazine haishin service* (en japonés) con información sobre prevención de desastres y pronóstico del tiempo. Para suscribirse a este servicio fíjese en la Guía de registro de la página web de la municipalidad de Fujisawa.

☛Guía de registro :

[http://www.city.fujisawa.kanagawa.jp/kouhou/shise/koho/sonota/m-magazine/index.html]

Los anuncios de alerta (en japonés) se pueden verificar por teléfono o en la página web de Kanagawa.

- ● Servicio telefónico ☎Tel. 050-5306-2687
- ● Centro de Ciencia Ambiental de Kanagawa *Kanagawa-ken Kankyo Kagaku Center*

Sistema de monitoreo de contaminación ambiental en tiempo real「大気汚染常時監 視 測 定 結果」
Taiki osen joji kanshi sokutei kekka

http://www.pref.kanagawa.jp/sys/taikikanshi/kanshi/realtime/index.html

- ● *Fujisawa Bosai-navi～Bosai-information～*

http://bosaiinfo.city.fujisawa.kanagawa.jp/

- ● *Fujisawa Bosai-navi～X* (anterior:*Twitter*)

https://twitter.com/Bousai_Fujisawa

B. MATERIAL PARTICULADO FINO MP2,5 *(PM2.5: PI-EMU NI-TEN-GO)*

Este tipo de contaminación está formada por partículas muy pequeñas en el aire que tienen un diámetro menor a 2,5μm (micrómetros), las cuales pueden causar problemas de salud. Principalmente provienen de las emisiones de calderas de fábricas, vehículos; también de fuentes naturales como la tierra, la ceniza volcánica, etc.

La Provincia de Kanagawa mide la concentración de *PM2.5* todos los días a las 8:00 y a las 13:00, y avisa cuando hay pronóstico de alta concentración.

Cómo actuar en caso de Pronóstico de Alta concentración de *PM2.5*……

- Si no tiene nada programado en lo posible evite salir.
- Evite realizar actividad física intensa al aire libre, como correr u otras.
- Abra y cierre las ventanas y otras aberturas lo menos posible, para evitar el ingreso del aire exterior en la habitación.
- Tenga especial cuidado con los niños pequeños, personas mayores y personas con enfermedades respiratorias o cardíacas.

En la ciudad de Fujisawa, cuando hay pronóstico de Alta concentración de *PM2.5* se anuncia por medio del Sistema de radiocomunicación municipal para administración de desastres *Bosaigyosei musen*, *Fujisawa-bosai* Navi ～ *Bosai*-information ～ , *Fujisawa-bosai* Navi ～ *X* (anterior:*Twitter*), *Radio Shonan* (radio FM), Televisión por cable *J-com Shonan* y suscripción a la revista digital *Fujisawa Mail magazine haishin service.*

Para consultar información del Pronóstico de Alta concentración vía telefónica o web (en japonés)

- Servicio telefónico ☎Tel. 050-5306-2686
- Centro de Ciencia Ambiental de Kanagawa *Kanagawa-ken Kankyo Kagaku Center*

Sistema de monitoreo de contaminación ambiental en tiempo real「大気汚染常時監視測定結果」(Taiki osen joji kanshi sokutei kekka)

http://www.pref.kanagawa.jp/sys/taikikanshi/kanshi/realtime/index.html

- *Fujisawa-bosai* Navi～*Bosai*-information～

http://bosaiinfo.city.fujisawa.kanagawa.jp/

- *Fujisawa-bosai* Navi～*X* (anterior:*Twitter*)

https://twitter.com/Bousai_Fujisawa

C. NO QUEMAR BASURA AL AIRE LIBRE

De acuerdo con la ley está prohibida la incineración de objetos al aire libre debido a que el humo y el olor que emana causa molestias a los vecinos; además es una de las causas de contaminación atmosférica. Por favor cumpla con las reglas de clasificación y disposición de la basura.

D. EVITAR DEJAR EL MOTOR AL RALENTÍ

Al subir o bajar personas, equipajes, etc. se recomienda apagar el motor del vehículo para no gastar combustible innecesariamente.

"Idling stop" (aidoringu sutoppu) es una campaña que busca persuadir a los conductores de vehículos que apaguen el motor cuando no se movilizan, evitando así la contaminación del aire, el ruido molesto, el mal olor y el recalentamiento global.

≪ Consultas (en japonés) ≫

Sección *Kankyo-hozen-ka* ☎TEL 0466-50-3519

10. ANIMALES PELIGROSOS

Rogamos no dar de comer a las aves ni a los animales silvestres, puesto que podría ensuciarse de heces alrededor.

La ley prohibe capturar (matar o retirar huevos de los nidos inclusive) animales silvestres sin permiso.

Hay que tener sumo cuidado con los avispones (Suzumebachi), los milanos (Tobi) y los mapaches (Araiguma), ya que atacan a las personas.

A. AVISPONES *SUZUMEBACHI*

Las picaduras de los avispones *Suzumebachi* son muy peligrosas ya que tienen veneno. En caso llegara a ver algún nido como se muestra en la fotografía, ¡no se acerque!; contrate el servicio del especialista en control de plagas (solcite un presupuesto para verificar los detalles del servicio y el costo final).

Con respecto a las avispas *Ashinagabachi* puede exterminarlas usando insecticidas para avispas.

Nido de *Suzumebachi*	**Nido de *Ashinagabachi***
Características: ①Forma esférica u ovalada. ②Tiene un único orificio de entrada y salida.	Característica: Tiene varias entradas y salidas, similar a una ducha.

B. MILANOS *TOBI*

Cuando vaya a comer al aire libre cerca de la playa, tenga cuidado con los milanos, porque suelen robar la comida de la gente. Éstos al momento de llevarse la comida pueden herir a las personas con su pico o garras.

Preste atención en caso de que se encuentren volando a su alrededor.

C. MAPACHE *(ARAIGUMA)* • CIVETA PALMERA ASIÁTICA *(HAKUBISHIN)* • ARDILLA DE PALLAS *(TAIWAN RISU)*

Mapache

Civeta palmera asiática

Ardilla de Pallas (TAIWAN RISU)

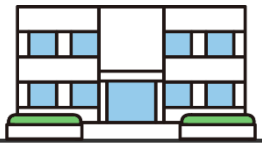
Se están presentando casos de mapaches y civetas palmera asiática que entran a las casas (en los desvanes, etc.), y ensucian el ambiente con su orina y heces.

Se prestan jaulas trampa para atrapar estos animales. Póngase en contacto con la sec. de Conservación del Medioambiente *Kankyo-hozen-ka.*

≪ Consultas (en japonés) ≫

Sección *Kankyo-hozen-ka* ☎TEL 0466-50-3519

11. REGISTRO DE DOMICILIO - TRÁMITES



Las personas de nacionalidad extranjera con estatus de residencia (estadía autorizada) de un período mayor a 90 días y que tienen planes de vivir en Japón por más de 1(un) año, deberán realizar el registro de domicilio.

El trámite se realiza en la sección *Shimin-madoguchi-center* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*), en los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*.

A. MUDANZA DESDE EL EXTRANJERO A LA CIUDAD DE FUJISAWA

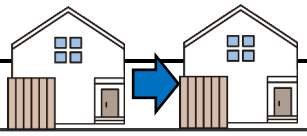
Plazo para notificar (registro)	Notificar dentro de los 14 días de haberse instalado en su domicilio. Las personas que ya residen en la ciudad de Fujisawa deben notificar dentro de los 14 días desde la expedición de la Tarjeta de residencia *Zairyu card*.
Solicitante	El interesado o un miembro de la familia conviviente (que esté registrado en la misma unidad familiar).
Documentos necesarios	☐ Tarjeta de Residencia *Zairyu card* ☐ Pasaporte ☐ Si el cabeza de familia tiene la nacionalidad extranjera; el interesado deberá presentar un documento oficial (con traducción al japonés) que acredite la relación familiar (parentesco), si no lo presenta, es posible que el parentesco no sea correctamente registrado.

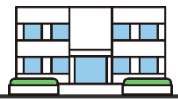
B. REGISTRO DE CAMBIO DE DOMICILIO (*TENNYU/TENSHUTSU/TENKYO*)

En caso de cambio de domicilio es necesario hacer el trámite de notificación (registro) del mismo.

Notificación de alta en el Padrón municipal *TENNYU-TODOKE* (ingreso desde otra ciudad)

Plazo para notificar (registro)	Notificar dentro de los 14 días de haberse instalado en su domicilio.
Solicitante	El interesado o un miembro de la familia conviviente (que esté registrado en la misma unidad familiar).
Documentos necesarios	☐ Tarjeta de Residencia *Zairyu card* o el Certificado de Residente permanente especial *Tokubetsu-eijusha-shomeisho*. ☐ Certificado de baja en el Padrón municipal *Tenshutsu-shomeisho* (expedido por el anterior municipio). ☐ Tarjeta *My Number* (si la tuviera). ☐ Si el cabeza de familia tiene la nacionalidad extranjera; el interesado deberá presentar un documento oficial (con traducción al japonés) que acredite la relación familiar (parentesco), si no lo presenta, es posible que el parentesco no sea correctamente registrado.





Notificación de baja en el Padrón municipal *TENSHUTSU-TODOKE*

(mudanza a otra ciudad o al extranjero)

Plazo para notificar (registro)	A partir de 14 días antes de la fecha prevista de mudanza.
Solicitante	El interesado o un miembro de la familia conviviente (que esté registrado en la misma unidad familiar).
Documentos necesarios	☐ Tarjeta de Residencia *Zairyu card* o el Certificado de Residente permanente especial *Tokubetsu-eijusha-shomeisho*. ☐ Tarjeta *My Number* (si la tuviera).

Notificación de cambio de domicilio *TENKYO-TODOKE*

(mudanza dentro de Fujisawa)

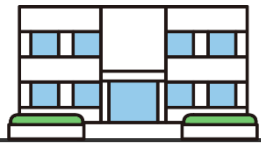
Plazo para notificar (registro)	Dentro de los 14 días de haberse mudado.
Solicitante	El interesado o un miembro de la familia conviviente (que esté registrado en la misma unidad familiar).
Documentos necesarios	☐ Tarjeta de Residencia *Zairyu card* o el Certificado de Residente permanente especial *Tokubetsu-eijusha-shomeisho*. ☐ Tarjeta *My Number* (si la tuviera).

≪ Consultas (en japonés) ≫

Sección *Shimin-madoguchi-center*

Encargado *Jumin-tanto* ☎TEL 0466-50-8268

Notas



12. REGISTRO DE MATRIMONIO

Para el trámite de registro de matrimonio de una persona de nacionalidad extranjera con una persona japonesa, son necesarios los siguientes documentos:

A. REGISTRO DE MATRIMONIO EN JAPÓN

☐ Formulario de registro de matrimonio *Kon-in-todoke.*

☐ Certificado de cumplimiento de los requisitos para contraer matrimonio *Kon-in-yoken-gubi-shomeisho* (emitido por la embajada o consulado) con su traducción al japonés.

☐ Certificado de nacionalidad (o pasaporte) con su traducción al japonés.

☐ Partida de nacimiento con su traducción al japonés.

B. NOTIFICACIÓN DEL REGISTRO DE MATRIMONIO REALIZADO EN EL EXTRANJERO

☐ Formulario de registro del matrimonio *Kon-in-todoke.*

☐ Certificado de matrimonio (emitido por el país donde se realizó el enlace) con su traducción al japonés.

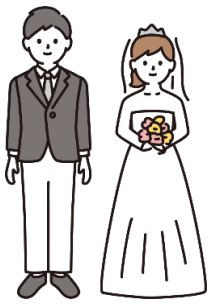
☐ Certificado de nacionalidad (o pasaporte) con su traducción al japonés.

☐ Partida de nacimiento con su traducción al japonés.

Los documentos expedidos en el extranjero deben ser originales, además en la traducción deberá escribirse el nombre completo de la persona que lo tradujo.

Estos son los documentos regulares del registro de matrimonio, no obstante, según la nacionalidad de los contrayentes, pueden darse casos en los cuales el registro no sea aceptado de inmediato, que deban adjuntar otros certificados, o que difiera el procedimiento.

Por favor, consulten con anticipación a la sección encargada.



≪ Consultas (en japonés) ≫

Sección *Shimin-madoguchi-center*

Encargado *Koseki-jimu-tanto* ☎TEL 0466-50-8267

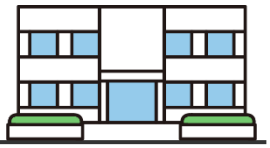
COLUMNA ❷ Sobrenombre (seudónimo) *Tsusho*

Si registra su sobrenombre, este aparecerá en el certificado de domicilio *Juminhyo* (si lo solicita) y en la Tarjeta *My Number*, así como también se puede asentar en el registro del sello personal.

El registro se hace en la sección *Shimin-madoguchi-center* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*), en los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*. Para solicitar el registro es preciso que lleve su Tarjeta de Residencia *Zairyu card* o el Certificado de residente permanente especial *Tokubetsu-eijusha-shomeisho,* y varios documentos (tarjeta de seguro de salud, etc.) que comprueben que normalmente utiliza el sobrenombre que desea registrar.

≪Consultas (en japonés)≫*Shimin-madoguchi-center, Jumin-tanto* ☎TEL 0466-25-1111（Internos 2546～7）

13.SELLO PERSONAL



En Japón, en los documentos públicos y contratos se debe firmar y estampar el sello personal. La mayoría de los japoneses tienen su sello personal, oficialmente llamado *Inkan* y popularmente *Hanko*, el cual cumple la misma función que la firma en países de occidente.

En los comercios donde se venden los sellos se pueden encontrar los que se fabrican en masa, pero no los hay con nombres extranjeros. Usted puede encargar la fabricación de su propio sello con el apellido y/o nombre y con el tipo de escritura deseada.

A. REGISTRO DEL SELLO *INKAN TOROKU*

El sello personal registrado se denomina *Jitsuin* y se utiliza para los contratos importantes, así como también para la compra o venta de inmuebles (terrenos, casas) y vehículos.

El trámite de registro se realiza en la municipalidad de Fujisawa. Así mismo las personas de nacionalidad extranjera registradas en la municipalidad, pueden asentar su sello personal desde los 15 años de edad.

Solicitante	El interesado
Lugares de registro	Sección *Shimin-madoguchi-center* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*), en los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*.
Documentos necesarios	☐Tarjeta de residencia *Zairyu card* o el Certificado de residente permanente especial *Tokubetsu-eijusha-shomeisho*. ☐ Sello personal a registrar. Los siguientes sellos no se pueden registrar: ✕Los que tengan el apellido y/o nombre, o el Sobrenombre oficial *Tsusho* diferente al registrado en el Padrón Municipal. ✕Los que tengan un diámetro menor de 7mm o mayor de 25mm. ✕Los de goma, resina sintética u otros materiales de fácil deformación. ✕Los que no se lean con nitidez al ser estampados.

Una vez efectuado el trámite de registro se expedirá la tarjeta: *Inkan-torokusho* la cual es necesaria para la solicitud de emisión del Certificado de registro del Sello personal *Inkan-toroku-shomeisho*.

B. CERTIFICADO DE REGISTRO DEL SELLO *INKAN-TOROKU-SHOMEISHO*

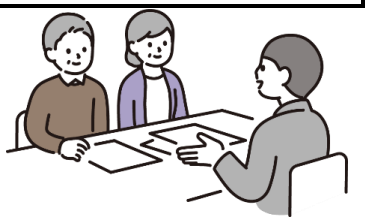
Para contratos importantes además de sellar con el *Jitsuin* es necesario presentar el Certificado de Registro del Sello personal que acredita que el sello está registrado.

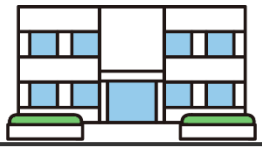
Lugares donde solicitar	Sección *Shimin-madoguchi-center* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*), en los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*.
Doc. necesario	Tarjeta de Registro del sello *Inkan-torokusho*.

≪Consultas (en japonés)≫

Sección *Shimin-madoguchi-center*

Encargado *Jumin-tanto* ☎ TEL 0466-50-8268





14. NÚMERO PERSONAL "*My Number*"

El número personal es un número único de identidad para las personas que residen en Japón, el cual es importante, necesario y útil para la vida cotidiana.

Las personas que ingresan por primera vez al país, después del registro de domicilio, recibirán por correo la notificación con el número personal impreso.

A. TARJETA DE NÚMERO PERSONAL "*My Number card*"

Es una tarjeta plástica en la que constan en el anverso: nombre, domicilio, fecha de nacimiento, sexo y fotografía tipo carnet del titular (niños menores de 1 año no necesitan fotografía); y en el reverso: el número personal.

Los extranjeros que deseen la expedición de la Tarjeta *My Number* pueden solicitarlo a través de la Página Web, vía correo, o en las ventanillas correspondientes de la municipalidad.

Para realizar la solicitud vía correo o por internet deberán utilizar el formulario de solicitud de expedición de la Tarjeta *My Number* enviado adjunto a la notificación en la que consta el número personal.

Solicitante	El interesado, representante legal (tutor de adulto; si el solicitante tiene menos de 15 años, la persona que tiene la patria potestad o tutela del menor)
Lugar de solicitud	Municipalidad de Fujisawa (1er.piso *Honchosha*) - Sección *Shimin-madoguchi-center* o en la Ventanilla de la zona Norte (dentro del *Ito Yokado* de *Shonandai*).
Requisitos para la solicitud	☐ Tarjeta de Residencia *Zairyu card* u otro documento de identidad ☐ Tarjeta de notificación del número personal (sólo quienes la posean) ☐ Formulario de solicitud de expedición de Tarjeta *My Number* ☐ Fotografía (niños menores de 1 año no necesitan) ※Medidas 45mm de largo x 35mm de ancho tomada en los últimos 6 meses, de frente, sin sombrero y fondo liso. ☐ En caso de solicitud mediante Representante legal ☛ Tarjeta de Residencia *Zairyu card* u otro documento de identidad del Representante legal. ☐ Documento que certifique la relación padre/madre e hijo/a (en caso actue como representante legal)

Cuando esté lista la Tarjeta *My Number*, recibirá la notificación para que pueda hacer la reserva de entrega. Deberá apersonarse al lugar y hora determinados llevando los documentos necesarios indicados en la misma notificación.

B. EXTENSIÓN DEL PERÍODO DE VALIDEZ DE LA TARJETA *MY NUMBER*

Las personas extranjeras que hayan recibido una nueva tarjeta de residencia *Zairyu card* deberán solicitar la extensión del período de validez de la Tarjeta *My Number* hasta antes del vencimiento de la misma.

Lugar de solicitud	Sección *Shimin-madoguchi-center* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*), en la Ventanilla de la zona Norte (dentro del *Ito Yokado* de *Shonandai*), en los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*.
Documentos necesarios	☐ Tarjeta *My Number* del interesado ☐ Tarjeta de Residencia *Zairyu card* renovada del interesado

≪Consultas (en japonés)≫

Sección *Shimin-madoguchi-center*,

Encargado *My-number-tanto* ☎ TEL 0466-50-8269

15. HOSPITAL MUNICIPAL de FUJISAWA

☎ TEL：0466-25-3111

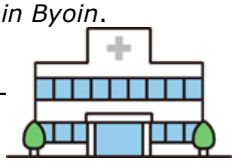
Dirección: Fujisawa-shi, Fujisawa 2-6-1

○Capacidad：Pabellón general 530 camas, pabellón para enfermedades infecciosas 6 camas

○Como llegar

①En tren：Línea Odakyu-Enoshima a 10 minutos a pie desde la estación de *Fujisawa-Hommachi*.

②En autobús：Estación de JR Fujisawa (salida norte), tomar el autobús de la línea[藤08], [藤10], [藤13], [藤45],[藤46], [藤51], [藤58] y bajar en la parada del hospital *Fujisawa Shimin Byoin*.



A. CONSULTA

El Hospital Municipal de Fujisawa, en principio atiende a los pacientes por recomendación de las instituciones médicas locales. Antes de ir al hospital, es necesaria la reserva hecha por el médico local que presenta al paciente. Por eso, haga sin falta la reserva o consulte por teléfono directamente al hospital.

- Días de consulta: de lunes a viernes (excepto feriados y fin e inicio de año)
- Horario de consulta： según el horario reservado

En caso de consulta sin carta de recomendación, además del costo de la consulta se le facturará una tasa adicional. Los asegurados al seguro de salud (Nacional o Social) deben presentar su tarjeta, y aquellas personas que no posean seguro médico tendrán que pagar el costo de la consulta en su totalidad.

◆Consulta con especialista *Senmon-gairai* (por reserva)

En caso el médico local considere que el paciente precisa de exámenes minuciosos o tratamientos especializados, la institución médica se comunica con la Sección *Gairai yoyaku-center* del Hospital Municipal para hacer la reserva y presentación del paciente. El paciente debe seguir las indicaciones de su médico, y entregar la carta de presentación el día de la consulta.

• Especialidades•

Anestesiología.....*Masui-ka*	Medicina Paliativa.....*Kanwakea-naika*
Cardiología..... *Junkanki-naika*	Nefrología.....*Jinzo-naika*
Cirugía Cardiovascular.....*Shinzo Kekkan-geka*	Neumología.....*Kokyuki-naika*
Cirugía de Mama.....*Nyusen-geka*	Neurocirugía.....*No-Shinkei-geka*
Cirugía de Trasplante Renal.....*Jinzo Ishoku-geka*	Neurología..... *No-Shinkei-naika*
Cirugía Digestiva..... *Shokaki-geka*	Obstetricia y Ginecología.....*Sanfujin-ka*
Cirugía Oral y Maxilofacial.....*Shika Koku-geka*	Oftalmología.....*Gan-ka*
Cirugía Ortopédica y Traumatología.....*Seikei-geka*	Otorrinolaringología.....*Jibi Inko-ka*
Cirugía Plástica..... *Keisei-geka*	Psiquiatría.....*Seishin-ka*
Cirugía Torácica.....*Kokyuki-geka*	Radioterapia.....*Hoshasen chiryo-ka*
Dermatología.....*Hifu-ka*	Rehabilitación y Fisioterapia .....*Rehabilitation-ka*
Endocrinología y Diabetes....*Tonyobyo-naibunpitsu-naika*	Reumatología.....*Riumachi-ka*
Gastroenterología.....*Shokaki-naika*	Unidad de Transplante Renal.....*Jinzo Ishoku-naika*
Hematología.....*Ketsueki-naika*	Urología.....*Hinyoki-ka*

◆Pediatría *Shoni-ka*

Los pacientes son atendidos por orden de recepción, incluso las personas que han venido al hospital sin la presentación de una institución médica local. El horario de recepción es de 8:30 a 11:00 horas.

B. VISITA A PACIENTE INTERNADO

Los visitantes deben presentarse en la recepción del primer piso del ala este *Higashi-kan*, rellenar la Hoja de visita con su nombre completo, dirección, etc. y recibir un pase de visitante. Para luego dirigirse al pabellón deseado.

Se pueden ver restringidas las visitas a los pacientes hospitalizados por la propagación de epidemias; rogamos verificar antes de acercarse al hospital.

● Horario de visita ●	Días hábiles (lunes a viernes)	Sábados, domingos y feriados
Pabellón de adultos	15:00 ～ 19:00	
Pabellón de niños		

C. ATENCIÓN MÉDICA NOCTURNA, EN DÍAS DOMINGOS Y FERIADOS --- URGENCIAS

La ciudad de Fujisawa cuenta con un sistema de atención para pacientes de urgencia nocturna, en días domingos y feriados, este es dirigido por la Asociación de Médicos de la ciudad y atendido por médicos de guardia. (☛Véase 26. ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA).

D. SISTEMA DE TRADUCCIÓN

(Español, Portugués, Chino e Inglés)

En el Hospital municipal de Fujisawa *Fujisawa Shimin-byoin* se puede solicitar el sevicio de un traductor médico voluntario sólo si el paciente no cuenta con acompañamiento de un familiar o amigo que hable japonés y está preocupado por el tratamiento o los análisis debido a la falta de compresión del idioma.

Una vez que tenga hecha la reserva de la cita, consulte con la sección *Kanja sogo-shien-center* del hospital para que la persona encargada contacte con *MIC Kanagawa* (Sistema de envío de intérpretes médicos) para realizar la reserva del servicio de traducción.

Institución médica	☎TEL	Dirección
Fujisawa Shimin byoin 藤沢市民病院	0466-25-3111	Fujisawa-shi Fujisawa 2-6-1

＊Otros hospitales con servicio de traducción

También hay otros hospitales, en la ciudad de Fujisawa, que brindan atención con servicio de traductores médicos. Para más detalles comuníquese directamente con la institución médica.

Institución médica	☎TEL	Dirección
Shonan Fujisawa Tokushukai byoin 湘南藤沢徳洲会病院	0466-35-1177	Fujisawa-shi Tsujido-kandai 1-5-1
Fujisawa Shonandai byoin 藤沢湘南台病院	0466-44-1451	Fujisawa-shi Takakura 2345

COLUMNA❸ Clasificación de las instituciones médicas

En Japón se denomina como institución médica a los siguientes: el hospital, el consultorio médico y la clínica.

Éstos se clasifican en dos categorías según sus instalaciones para servicios de hospitalización y equipamiento médico para exámenes:

❁[Hospital]·····institución médica equipada con camas y equipos médicos para hospitalización y análisis.

❁[Consultorio･Clínica]····institución médica con menos de 20 camas (o ninguna).

En algunos hospitales, si no se tiene la carta de recomendación del médico local, es posible que se tenga que pagar un importe extra.

Por eso, se recomienda que primero se atienda en un consultorio o clínica. Y luego en caso de necesidad, ir al hospital para recibir el tratamiento médico especializado.

16. SEGURO NACIONAL DE SALUD

El Seguro de Salud es un sistema de asistencia médica en el que los asegurados pagan las primas para previsión de gastos médicos que pudieran incurrir por enfermedad o lesión, permitiendo aliviar la carga de gastos médicos. En Japón, todas las personas residentes deben ingresar al seguro de salud.

Hay dos clases de seguro de salud, el Seguro Social *(Shakai-hoken)* al que se puede inscribir en la empresa donde trabaja y el Seguro Nacional de Salud *(Kokumin-kenko-hoken)* al que se puede inscribir en la municipalidad de su domicilio, en caso no pudiera afiliarse al primero.

La tarjeta *Maina-hokensho* (es la tarjeta *my-number* integrada con el seguro de salud) o el certificado de elegibilidad *Shikaku-kakuninsho* se deberá presentar en las instituciones médicas y farmacias, tener en cuenta que es de uso personal e intrasferible, manténgalo a buen resguardo.

A. INSCRIPCIÓN AL SEGURO NACIONAL DE SALUD

Los residentes extranjeros registrados en la ciudad de Fujisawa (con estatus de residencia por un período mayor a tres meses) que no puedan afiliarse al Seguro Social del trabajo, deben solicitar la inscripción al Seguro Nacional de Salud de Fujisawa.

Casos	Documentación necesaria	Ventanilla encargada
Mudanza a Fujisawa desde otra ciudad	☐ Tarjeta de Residencia *Zairyu card* o el Cert. de Residente Permanente Especial *Tokubetsu-eijusha-shomeisho* ☐ Cert. de mudanza *Tenshutsu-shomeisho.*	• Sección *Shimin-madoguchi-center* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*) • Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*
Retiro del trabajo en donde estuvo afiliado al *Shakai-hoken*	☐ Documento de identidad del declarante (Tarjeta de Residencia *Zairyu card*, etc). ☐ Certificado de pérdida de elegibilidad del seguro social *Shakai-hoken-shikaku-soshitsu-shomeisho* o cert. de finalización de relación laboral *Taishoku-shomeisho.* ※ Documentos que emite la empresa. ☐ Tarjeta *My Number* (si la tuviera)	• Sección *Hoken-nenkin-ka* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*) • Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*

B. PARA CANCELAR LA AFILIACIÓN AL SEGURO NACIONAL DE SALUD

El Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Fujisawa, sólo puede ser utilizado, mientras resida y tenga su domicilio registrado en esta ciudad. Además, no lo debe utilizar si se afiliara al Seguro Social (*Shakai-hoken*). En los casos que mencionamos a continuación, deberá realizar el trámite de cancelación de inscripción al seguro nacional de salud y la correspondiente liquidación de cuenta.

Casos	Documentación necesaria	Ventanilla encargada
Mudanza a otra ciudad Salida del país	☐ Cert. de elegibilidad *Shikaku-kakuninsho* de Fujisawa. ☐ Tarjeta de Residencia *Zairyu card* o, el Cert. de Residente Permanente Especial *Tokubetsu- eijusha-shomeisho.*	• Sección *Shimin-madoguchi-center* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*) • Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*
Afiliación al Seguro Social *Shakai-hoken* de la empresa	☐ Cert. de elegibilidad *Shikaku-kakuninsho* de Fujisawa. ☐ Comprobante del seguro social de la empresa. ☐ Tarjeta *My Number* (si la tuviera)	• Sección *Hoken-nenkin-ka* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*) • Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*

C. NOTIFICACIÓN DE CAMBIO DE DOMICILIO DENTRO DE LA CIUDAD

Caso	Documentación necesaria	Ventanilla encargada
Cambio de domicilio dentro de la ciudad de Fujisawa	☐ Cert. de elegibilidad *Shikaku-kakuninsho* (de los miembros de la familia inscriptos al seguro nacional de salud de Fujisawa). ☐ Tarjeta de Residencia *Zairyu card* o el Cert. de Residente Permanente Especial *Tokubetsu- eijusha-shomeisho.*	• Sección *Shimin-madoguchi-center* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*) • Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*

D. CUANDO HAY CAMBIO DEL ESTATUS Y/O PERÍODO DE RESIDENCIA

Los residentes extranjeros asegurados al Seguro Nacional de Salud, cuya fecha de vencimiento en la Notificación de elegibilidad *Shikaku-joho-no-oshirase*, o en el Certificado de elegibilidad *Shikaku-kakunisho* coincidiera con la fecha de expiración de la Tarjeta de Residencia *Zairyu card*, podrán gestionar el cambio del *Shikaku-joho-no-oshirase* o del *Shikaku-kakuninsho*, una vez renovado el *Zairyu card*.

Caso	Documentación necesaria	Ventanilla encargada
Renovación de la Tarjeta de Residencia *Zairyu card*	☐ Notificación de elegibilidad *Shikaku-joho-no-oshirase*, o Certificado de elegibilidad *Shikaku-kakuninsho* de Fujisawa. ☐ Tarjeta de residencia *Zairyu card*. ☐ Pasaporte	• Sección *Hoken-nenkin-ka* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*) • Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*

E. SOBRE LA PRIMA DEL SEGURO

La obligación del pago del Seguro Nacional de Salud comienza a partir del mes en que se ha obtenido el registro de ingreso al mismo; la cuota variará en función del número de asegurados y de los ingresos.

Los asegurados al seguro nacional de salud que se encuentran gestando, pueden solicitar un descuento en la prima desde 6 (seis) meses antes de la fecha prevista del parto.

Aquellas personas que tienen hasta 64 años de edad y que han sido dadas de baja en el trabajo por motivo de la empresa también pueden solicitar el descuento en la prima.

El talonario de pago del seguro de salud será enviado a nombre del cabeza de familia, al mes siguiente de la inscripción. Rogamos realizar el pago del importe indicado en cada factura (boleta de pago).

＜FORMAS de PAGO＞

1. Por domiciliación (transferencia bancaria). Se necesita hacer un trámite en la institución bancaria o por internet; o bien, enviar por correo a la municipalidad, la solicitud para la transferencia bancaria (*Koza-furikae-iraisho*), la cual se puede obtener en la municipalidad o en los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*), y en el anexo *Ishikawa-bunkan.* Recomendamos esta opción, ya que es una forma muy cómoda y segura de pago, evitando las facturas impagas.
2. Utilizando las facturas:
   - En las ventanillas de las instituciones bancarias, las tiendas de conveniencia, la municipalidad y los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*), y en el anexo *Ishikawa-bunkan*.
   - Por PayPay (leer con el smartphone el código de barras de la factura).
   - Por Pay-easy (desde un smartphone, computadora o servicio de pago electrónico desde cajero automático con función de transferencia).
   - Con tarjeta de crédito (por medio de un smartphone o una computadora. Se cobra una comisión).

<SI NO PUEDE PAGAR LA PRIMA DEL SEGURO HASTA LA FECHA DE VENCIMIENTO>

Las personas que incumplan con el pago de las primas del seguro dentro de la fecha establecida, es posible que tengan que pagar un cargo por mora además de la prima. En caso tenga dificultad para realizar el pago hasta la fecha de vencimiento, consulte en la sección *Hoken-nenkin-ka*

F. OTROS BENEFICIOS

♦Nacimiento del bebé *Shussan-ikuji-ichijikin* ------500 000yenes

El Subsidio de Pago Único por Parto y Crianza *Shussan-ikuji-ichijikin* se otorga a las mujeres gestantes inscriptas en el seguro nacional de salud.

Para su otorgamiento hay dos opciones:

(1) Mediante pago directo a la insitución médica *Chokusetsu Shiharai Seido*
La municipalidad transfiere el importe total del subsidio a la institución médica.
Por favor, verificar los detalles en la institución médica donde dará a luz.

(2) Si no utilizara el sistema de pago directo
Después del parto, al hacer el registro de nacimiento, puede solicitar el subsidio.

Documentos necesarios	Lugar a tramitar
☐ *Goibunsho* (Declaración escrita en la cual aclara que no utilizará el sistema de pago directo) ☐ Relación detallada de gastos del parto ☐ Certificado de elegibilidad *Shikaku-kakuninsho* ☐ Sello personal *Inkan* ☐ Libreta bancaria	• Sección *Hoken-nenkin-ka* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*)

※ El período de solicitud de este subsidio prescribe en 2 (dos) años a partir de la fecha de nacimiento del niño, pasado este período no es posible la solicitud.

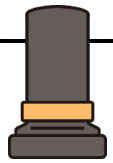
※ Puede también utilizar el sistema de agente receptor *Uketori-dairi-seido*, para mayores detalles sírvase contactar con la sección encargada.

♦Defunción *Sosaihi* -----50 000yenes

Cuando fallece un miembro asegurado al seguro nacional de salud, la persona que se encargó del funeral puede solicitar este subsidio. La solicitud se presenta después del funeral.

Documentos necesarios	Lugar a tramitar
☐ Certificado de elegibilidad *Shikaku-kakuninsho* ☐ Libreta bancaria del solicitante ☐ Recibo de gastos funerarios (o carta de agradecimiento por la asistencia al funeral) ☐ Documento de identidad de la persona que se acerca a la ventanilla(Tarjeta *My Number*, Tarjeta de Residencia *Zairyu card*, otros)	• Sección *Hoken-nenkin-ka* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*) • Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*), y en el anexo *Ishikawa-bunkan*

※ El período de solicitud de este subsidio prescribe en 2 (dos) años a partir del día del funeral, pasado este período no se puede solicitar.



♦Sistema de Gastos médicos elevados *(Kogaku-ryoyohi)*

En caso de que el asegurado haya pagado gastos médicos elevados por operación, hospitalización u otros que superen el límite dentro del mismo mes, la diferencia será reembolsada. Si completa las condiciones, aproximadamente tres meses después de la internación u operación, la municipalidad enviará la notificación y formulario de solicitud de reembolso.

En el formulario de solicitud debe escribir el nombre completo, dirección, y datos de la cuenta bancaria; luego se presenta en la sección encargada *Hoken-nenkin-ka* o en los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*), y en el anexo *Ishikawa-bunkan*

※ El período de solicitud prescribe en 2(dos) años a partir del día que recibió la notificación, pasado este período no se puede solicitar.

♦Certificado para la aplicación del límite en el importe de los gastos médicos (y de reducción del importe estándar) [*Gendogaku-tekiyo (hyoujun-futangaku-gengaku) ninteisho*]

Las personas aseguradas que vayan a tener gastos médicos elevados, pueden solicitar previamente la expedición del certificado *Gendogaku-tekiyo-ninteisho*.

Presentando este certificado en la recepción de la institución médica, el monto a pagar por los gastos de internación y consultas médicas será hasta el límite de importe que se determina según los ingresos.

Los asegurados que cuentan con *Maina-hokensho* no necesitan solicitar este certificado.

♦Gastos médicos *(Ryoyohi)*

En caso se reciba atención médica por enfermedad repentina o lesión sin la presentación del Certificado de elegibilidad *Shikaku-kakuninsho* y a razón de ello se haya tenido que pagar la totalidad del gasto médico, posteriormente se puede solicitar el reintegro del 70% u 80% (la parte que paga el asegurado es el 30% o 20%) del monto determinado bajo cobertura del seguro.

Documentos necesarios	Lugar a tramitar
☐ Recibo de pago de los gastos médicos ☐ Detalle de los gastos médicos "*reseputo*" *(shinryo-hoshu meisaisho)* que entrega la institución médica ☐ Certificado de elegibilidad *Shikaku-kakuninsho* ☐ Libreta o tarjeta del banco	• Sección *Hoken-nenkin-ka* (1er. piso de la municipalidad *Honchosha*)

※ El período de solicitud prescribe en 2 años a partir del día de pago de la factura de la institución médica. Pasado este período no se puede solicitar.

G. CUANDO VA AL HOSPITAL O CLÍNICA

Cuando va a una institución médica, sin falta lleve su seguro de salud *Maina-hokensho*, o el certificado de elegibilidad *Shikaku-kakuninsho* y muéstrelo en la recepción de la misma. El asegurado abonará el 30% del gasto médico que está bajo la cobertura del seguro (niños hasta antes de ingresar a la escuela primaria 20% y, personas de 70 años de edad o más 20% o 30%). Si se realizan exámenes médicos, vacunas, embarazo y/o parto normal, tratamientos dentales especiales u otros tipos de tratamientos que el seguro no cubre, el asegurado tendrá que abonar el 100% del gasto médico.

En caso reciba atención médica por accidente de trásito, por favor, consulte en la sección encargada del seguro.

≪ Consultas (en japonés) ≫

Sección *Hoken-nenkin-ka* ☎TEL 0466-50-3520

H. EXAMEN MÉDICO PARA LOS AFILIADOS AL SEGURO NACIONAL DE SALUD

Para los asegurados con edades: de 31 años a 39 años ☛ *Health check Kenko-shinsa;*

de 40 años a 74 años☛ *Kokuho Tokutei Kenko-shinsa.*

Se les enviará a quienes correspondan, el cupón del examen médico para presentarlo en la institución médica designada, el día del examen.

≪ Consultas (en japonés) ≫

Sección *Kenko-dukuri-ka*

Fujisawa-shi Hokenjo, 3er. piso *Minami Hoken center*

Dirección: Fujisawa-shi Kugenuma 2131-1 ☎TEL 0466-21-7344

17. SEGURO MÉDICO A PARTIR DE LOS 75 AÑOS DE EDAD

El sistema de seguro de salud *Kokikoreisha-Iryo-seido* es administrado por cada provincia, destinado para personas de 75 años de edad o más y, para personas con edades de entre 65 y 74 años que han sido certificados con ciertas discapacidades.

A. CERTIFICADO DE ELEGIBILIDAD

Cuando se acude a una institución médica hay que presentar la tarjeta de seguro de salud *Maina-hokensho*, o el certificado de elegibilidad *Shikaku-kakuninsho* en la recepción de la misma. El asegurado abonará el 10%～30% del gasto médico que esté bajo la cobertura del seguro. En casos de reconocimiento médico, vacunas, tratamientos dentales especiales u otros tratamientos que el seguro no cubre, el asegurado tendrá que abonar el importe total.

B. INSCRIPCIÓN AL SEGURO

A partir de los 75 años de edad, las personas afiliadas en el Seguro Nacional de Salud, etc. deben inscribirse al Seguro médico *Kokikoreisha-Iryo-seido*. También pueden afiliarse, haciendo el correspondiente trámite de inscripción, las personas con determinada discapacidad de entre 65 y 74 años de edad.

※ Respecto a los trámites de inscripción, anulación, etc. del seguro sírvase consultar a la sección encargada.

C. TRÁMITE DEL CERTIFICADO DE ELEGIBILIDAD POR MUDANZA

En caso de mudanza dentro de Fujisawa, será necesario hacer el trámite para el correspondiente cambio en el certificado de elegibilidad *Shikaku-kakuninsho*.

En caso de cambio de domicilio a otra ciudad o de salida del país es necesario hacer el trámite de devolución del certificado de elegibilidad.

D. SUBSIDIOS

En ciertos casos se puede solicitar la devolución de una parte del gasto médico pagado por el asegurado (Gasto por tratamiento *Ryoyohi*, Gasto médico elevado *Kogaku-ryoyohi*).

También, cuando un asegurado fallece, la persona que se encargó de los gastos del funeral puede solicitar un subsidio de 50 000yenes por gastos funerarios *Sosaihi.*

E. PAGO DE LA PRIMA DEL SEGURO

El pago del Seguro médico, comienza a partir del mes en que se ha obtenido el registro al mismo; la cuota se establece en función a los ingresos del año anterior. Los asegurados recibirán al mes o dos meses posteriores de la inscripción, una notificación en la que se detallan el monto de las primas y las formas de pago. Todos los años en el mes de julio, se envía la Notificación del monto anual del seguro y de las formas de pago.

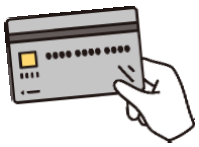
＜FORMAS de PAGO＞

1. Por domiciliación (transferencia bancaria).
   Se necesita hacer un trámite en la institución bancaria, por internet o bien, enviar por correo a la municipalidad la solicitud para la transferencia bancaria (Koza-furikae-iraisho), la cual se puede obtener en la municipalidad o en los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*. Recomendamos esta opción, ya que es una forma muy cómoda y segura de pago, evitando las facturas impagas.

2. Utilizando las facturas (boletas de pago):
   - En las ventanillas de las instituciones bancarias, las tiendas de conveniencia, la municipalidad y los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*.
   - Por PayPay (leer con el smartphone el código de barras de la factura).
   - Por Pay-easy (desde un smartphone, computadora o servicio de pago electrónico desde cajero automático con función de transferencia).
   - Con tarjeta de crédito (por medio de un smartphone o una computadora. Se cobra aparte una comisión).

＜SI NO PUEDE PAGAR LA PRIMA DEL SEGURO HASTA LA FECHA DE VENCIMIENTO＞

Las personas que incumplan con el pago de las primas del seguro dentro de la fecha establecida, es posible que tengan que pagar un cargo por mora además de la prima. En caso tenga dificultad para realizar el pago hasta la fecha de vencimiento, consulte en la sección *Hoken-nenkin-ka*



≪ Consultas (en japonés)≫

Sección *Hoken-nenkin-ka* ☎TEL 0466-50-3575

Notas

18. SISTEMA NACIONAL DE PENSIONES

Todas las personas que residen en Japón con edades comprendidas entre 20 y 59 años, incluidas las personas de nacionalidad extranjera, deben adherirse al Sistema Nacional de Pensiones.

A. TRÁMITE DE AFILIACIÓN

Las personas que están cubiertas en el sistema de Seguro de Pensiones para Empleados *Kosei-nenkin-hoken*, y los cónyuges dependientes de las mismas deben gestionar la afiliación a través de la empresa.

Las demás personas deben afiliarse al Sistema Nacional de Pensiones *Kokumin-nenkin* en la municipalidad.

B. APORTE AL SISTEMA NACIONAL DE PENSIONES

El aporte mensual al Sistema Nacional de Pensiones desde abril de 2025 hasta marzo de 2026 ha sido fijado en 17,510yenes. Se puede pagar utilizando las facturas, por domiciliación (transferencia bancaria), tarjeta de crédito o aplicación de pago para smartphone.

En caso de que se tengan dificultades económicas para pagar los aportes, se puede hacer el trámite de Exención de Pago.

Las mujeres afiliadas que darán a luz pueden solicitar la exención del pago de los aportes.

C. PARA RECIBIR LA JUBILACIÓN

Las personas que han aportado al Sistema Nacional de Pensiones durante al menos 10 años, podrán recibir la pensión básica de vejez *Rorei-kiso-nenkin* (jubilación) desde los 65 años de edad. A mayor cantidad de meses aportados, el monto de la pensión de jubilación es mayor.

Además de la pensión de jubilación, también hay pensión básica para personas con discapacidad *Shogai-kiso-nenkin* y pensión básica para familiares (cónyuge e hijos) de afiliados fallecidos *Izoku-kiso-nenkin*.

D. CUANDO SE DEJA DE RESIDIR EN JAPÓN

La persona de nacionalidad extranjera sin domicilio en Japón, que ha estado afiliada al sistema de pensiones, habiendo aportado 6 meses o más, podrá tramitar el reembolso parcial de los aportes jubilatorios *Dattai-ichijikin*. Solicite más información sobre los detalles de la cantidad y los trámites.

≪ Consultas (en japonés)≫

Sección *Hoken-nenkin-ka* ☎TEL 0466-50-3521

COLUMNA ❹ Asociación de vecinos *Jichikai/Chonaikai*

La Asociación de vecinos organizada autónomamente por los ciudadanos del barrio, trabaja en pro de la vecindad；además se encarga de organizar actividades y eventos en la zona, tales como fiestas *Matsuri*, simulacros para prevención de desastres *Bosai-kunren*, y otros.

Se busca fomentar la solidaridad y ayuda mutua entre vecinos; a su vez en caso de que ocurra algún desastre como un terremoto, etc. tener la tranquilidad de saber que pueden ayudarse mutuamente.

Los avisos, etc. de la asociación de vecinos pasan de un vecino a otro por medio de una Circular llamada *Kairanban.*

Rogamos su participación, para conocer e integrarse a la comunidad.

Notas

19. SEGURO DE CUIDADOS Y ASISTENCIA

El Sistema del seguro de cuidados y asistencia (a largo plazo) para personas de la tercera edad "***Kaigo-hoken***", se basa en los principios de solidaridad y ayuda mutua, por lo cual todos sus asegurados pagan las primas del seguro.

Los asegurados que abonan las primas del seguro de *Kaigo-hoken*, cuando envejezcan o tengan una enfermedad especial, podrán utilizar los servicios de *Kaigo* para recibir asistencia y cuidado a un coste reducido.

A. QUIÉNES DEBEN AFILIARSE Y FORMA DE INSCRIPCIÓN

(2) Personas con edades de entre 40 y 64 años

Que residirán en Japón por más de 1 año y que están inscriptas al "seguro de salud" son adheridos al seguro de *Kaigo-hoken*. No es necesario hacer ningún trámite.

(3) Personas a partir de los 65 años

Todas las personas cuando cumplen los 65 años de edad y que residirán en Japón por más de 1 año ingresarán al seguro de *Kaigo-hoken* de forma automática, por lo que no es necesario hacer ningún trámite de inscripción.

B. PRIMAS DEL SEGURO (*KAIGO-HOKENRYO*)

Los afiliados al seguro de *Kaigo-hoken* deben abonar las cuotas, cuyo monto variará en función de sus ingresos del año anterior.

(1) Personas con edades de entre 40 y 64 años

Abonarán las cuotas por medio del seguro de salud, ya que están incluidas.

(2) Personas a partir de los 65 años

A los pensionados o jubilados, la cuota del seguro se les descontará de la pensión que reciben. Sin embargo, algunas personas recibirán la notificación de pago (con las facturas). Se puede abonar en: bancos, tiendas de conveniencia, la municipalidad o en los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan.* También por Pay-easy o Tarjeta de crédito por medio de internet. Más detalles al dorso de las facturas de pago.

C. TARJETA DEL SEGURO (*KAIGO-HOKENSHO*)

Esta tarjeta es el documento que se muestra para utilizar los servicios del *Kaigo-hoken*, así como para obtener la certificación del servicio de asistencia.

La tarjeta *Kaigo-hokensho* (de cartulina amarilla) que lleva impreso Kaigo-hoken hihokenshasho 介護保険被保険者証 la reciben (por correo) al cumplir los 65 años de edad.

Las personas con edades de entre los 40 y 64 años que soliciten el certificado de necesidad de asistencia o cuidado *Nintei-shinsei,* recibirán la tarjeta *Kaigo-hokensho* luego de haber presentado la solicitud.

Cuando reciba la tarjeta, por favor guárdela en un lugar seguro.

D. QUIÉN PUEDE UTILIZAR EL SERVICIO DE *KAIGO*

La persona a quien le ha sido reconocida la necesidad de asistencia (YOSHIEN 1 o 2, YOKAIGO del 1 al 5).

※ No todos pueden acceder a los servicios de *Kaigo-hoken.*

E. EN CASO DE NECESIDAD DE LOS SERVICIOS DE *KAIGO*

Las personas que necesitan asistencia o cuidados a largo plazo pueden consultar en el centro de apoyo *Iki-iki-sapoto center* más cercano a su domicilio, en la municipalidad sección *Kaigo-hoken-ka*, en los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*.

F. SOLICITUD DEL RECONOCIMIENTO (*NINTEI SHINSEI*),etc.

(1) Lista de verificación básica

■ Quiénes pueden recibir: personas de 65 años de edad o más

■ Lugar para la verificación : en el centro de apoyo *Iki-iki-sapoto center* cercano a su domicilio

■ Presentar: la tarjeta *Kaigo-hokensho*

(2) Solicitud de reconocimiento [certificación de necesidad de cuidados y/o asistencia]

■ Solicitante: personas desde 65 años de edad; o de entre 40 y 64 años de edad con una enfermedad específica.

■ Lugar de solicitud: en la municipalidad (sección *Kaigo-hoken-ka)* o en los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*.

※El trámite de la solicitud también lo puede realizar un representante.

■ Presentar: la tarjeta *Kaigo-hokensho*, tarjeta del seguro de salud, la tarjeta del médico (o apunte) con el nombre completo del médico, nombre y dirección de la institución médica, etc. [Las personas que utilizan el *Maina-hokensho*: el certificado de elegibilidad *Shikaku-kakuninsho*, o la Notificación de elegibilidad *Shikaku-joho-no-oshirase*, o mostrar la pantalla (celular, etc.) de la aplicación *Maina-portal* con la Información de elegibilidad del seguro médico *Iryohoken-shikaku-joho*] .

※ Se podrá acceder al servicio, luego de que la municipalidad realice una evaluación sobre el grado de necesidad del servicio.

G. SERVICIOS DE *KAIGO-HOKEN* QUE SE PUEDEN UTILIZAR

Hay servicios que se pueden recibir: a domicilio (las personas que viven en sus casas), en los establecimientos especializados (los que asisten a ellos), y en las residencias para personas mayores (los que residen en ellas).

Entre los servicios que se brindan tenemos: la instalación de pasamanos que faciliten la movilización del usuario dentro de su casa, el alquiler de dispositivos médicos como silla de ruedas, etc.

Los servicios a los cuales se podrá acceder se deciden mediante consulta con el especialista *Kea-maneja*.

Solicite más información en la sección encargada.

≪ Consultas (en japonés)≫

Sección *Kaigo-hoken-ka* ☎TEL 0466-50-3527

Notas

20. CARNET DE DISCAPACIDAD Y SISTEMA DE APOYO

A. CARNET DE DISCAPACIDAD

Este carnet puede ser solicitado por la persona a la que el médico le haya diagnosticado que tiene una discapacidad (en caso del Carnet para personas con discapacidad del desarrollo *Ryoiku-techo* debe ser el médico del Centro de apoyo y orientación para menores *Jido-sodanjo* o del Centro de consultas sobre problemas de desarrollo y/o desenvolvimiento *Kanagawaken-Sogo-ryoiku-sodan-center*). Este carnet es necesario para acceder a beneficios, tales como servicios de bienestar, descuentos de los servicios públicos, etc.

Según el grado de discapacidad se determina el nivel del carnet, del cual se establecen los beneficios a los que califica.

◆ Carnet de personas con Discapacidad Física *Shintai-shogaisha-Techo*

Pers. elegible	La persona cuyo médico le diagnosticó una discapacidad física.
Solicitante	La persona elegible (o un representante).
Documentos necesarios	□ Certificado médico *Shindansho* (Formato definido escrito por un médico designado). □ 1 fotografía (4cm de largo x 3cm de ancho, parte superior del cuerpo, cabeza descubierta, tomada con una anterioridad no mayor de un año). □ Tarjeta *My Number* de la persona elegible (si no la tuviera, presentar algún documento para verificar el número personal y un documento de identidad). □ En caso de solicitud por representante, presentar un documento de identidad del mismo.

◆ Carnet de personas con Discapacidad del Desarrollo *Ryoiku-Techo*

Pers. elegible	La persona a quien el médico del Centro de apoyo y orientación para menores *Jido-sodanjo* o del Centro de consultas sobre problemas de desarrollo y/o desenvolvimiento *Kanagawaken-Sogo-ryoiku-sodan-center* le diagnosticó discapacidad intelectual.
Solicitante	La persona elegible y el padre, madre o tutor (o un representante).
Documentos necesarios	□1 fotografía (4cm de largo x 3cm de ancho, parte superior del cuerpo, cabeza descubierta, tomada con una anterioridad no mayor de un año). □ Tarjeta *My Number* de la persona elegible (si no la tuviera, presentar algún documento para verificar el número personal y un documento de identidad). □ En caso el solicitante fuera el padre, madre o tutor (o un representante), presentar un documento de identidad del mismo.

◆ Carnet de Salud y Bienestar para personas con Discapacidad Psicosocial *Seishin-shogaisha Hoken-Fukushi-Techo*

Pers. elegible	La persona cuyo médico le diagnosticó disfunción mental, y que por un largo tiempo tendrá dificultades o limitaciones en su vida diaria y social.
Solicitante	La persona elegible (o un representante).
Documentos necesarios	□ Certificado médico *Shindansho* (el médico rellenará el formulario determinado por la provincia de Kanagawa) o si estuviera recibiendo la Pensión por discapacidad (por disfunción mental) presente el Certificado de la misma *Shogai-nenkin-shosho* y la Notificación de pago de la misma *Shogai-nenkin-furikomi-tsuchisho*. □1 fotografía (4cm de largo x 3cm de ancho, parte superior del cuerpo, cabeza descubierta, tomada con una anterioridad no mayor de un año). □ Tarjeta *My Number* de la persona elegible (si no la tuviera, presentar algún documento para verificar el número personal y un documento de identidad). 【Solicitud mediante representante】 □ Documento de identidad del representante. □ Sello de la persona elegible.

B. SISTEMA DE APOYO para tratamientos psiquiátricos o psicológicos *Jiritsu-shien Iryo-seido (Seishin-tsuin)*

Destinado a pacientes de psiquiatría o psicología que están en tratamiento. Mediante este sistema de apoyo, los beneficiarios que reciban atención pagarán el 10% de la consulta y medicamentos en los establecimientos registrados. ※Se permite registrar una institución médica y dos farmacias.

Para la determinación del importe máximo mensual de pago por gastos médicos, se tiene en cuenta el impuesto municipal de todos los miembros de la familia afiliados al mismo seguro de salud que el del paciente.

Solicitante	La persona elegible (o un representante).
Documentos necesarios	□ Certificado médico *Shindansho* (formulario determinado por la provincia de Kanagawa rellenado por el médico de la institución médica designada). □ Tarjeta donde se pueda verificar el nombre y dirección de la institución médica y de las farmacias. □ Copia del documento que confirme la afiliación al seguro de salud. ◆ Si está inscrito en el Seguro nacional de salud *Kokumin-kenko-hoken* que no sea de la municipalidad de Fujisawa: presentar la copia de todas las personas afiliadas al mismo. ◆ Si está afiliado al Seguro social *Shakai-hoken*: presentar la copia del seguro de la persona elegible y del titular del seguro. □ Tarjeta *My Number* de la persona elegible (si no la tuviera presentar algún documento para verificar el número personal y un documento de identidad). □ En caso de solicitud por representante, presentar un documento de identidad del mismo.

※ También, en algunos casos cabe la posiblilidad de que le soliciten presentar certificados del impuesto municipal, etc.

C. SUBVENCIÓN PARA LA COMPRA DE HERRAMIENTAS FACILITADORAS PARA LA VIDA DIARIA

Hay subvención para cubrir los gastos de adquisición de herramientas diseñadas para facilitar la vida de las personas con discapacidad (para mejorar su autonomía, accesibilidad y calidad de vida). Según el artículo está determinado el tiempo de vida útil (estipulado por el sistema) y el monto máximo de la subvención. Por favor, verificar los artículos subvencionables en la página web de la municipalidad y consultar a la sección encargada antes de realizar la compra.

Persona elegible	La persona cuyo médico le diagnosticó una discapacidad física.
Documentos necesarios	☐ Carnet de persona con discapacidad ☐ Presupuesto del artículo subvencionable *Nichijo-seikatsu-yogu no mitsumorisho* ※Consultar con antelación sobre los documentos, pues según la solicitud pueden diferir.
Lugares para consultar y solicitar	・Sección ***Shogaisha-shien-ka*** (2do piso de la municipalidad *Honchosha*) ・Centros municipales ***Shimin-center*** **(excepto *Fujisawa Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan***

D. SUBVENCIÓN PARA LA COMPRA, REPARACIÓN,etc. DE ORTESIS Y PRÓTESIS

Hay subvención para cubrir los gastos de compra, reparación, alquiler del material necesario para compensar un defecto físico o un daño funcional y facilitar la vida cotidiana o laboral. El 10% del coste correrá a cargo del paciente. (Las familias exentas del pago del impuesto de residencia pueden obtener reducción de costes).

En caso de las personas discapacitadas con edad de 18 años o más, no pueden recibir esta subvención si el impuesto municipal (valor de *Shiminzei-shotokuwari*) de la misma o de su conyuge fuera igual o mayor a 460 000yenes.

Sobre la compra, reparación de ortesis y prótesis, consultar con antelación.
Verificar en la pág. web de la municipalidad los artículos subvencionables.

Persona elegible	La persona que posee el carnet de discapacidad; los pacientes con enfermedades incurables a quienes se consideren necesarios; las personas que el Centro de Reahabilitación Integral *Sogo-ryoiku-sodan-center* determine.
Documentos necesarios	☐ Carnet de discapacidad ☐ Presupuesto ☐ Hoja de solicitud de la Subvención para la compra, reparación de ortesis y prótesis ☐ Hoja de Registro de las consultas y el Dictamen médico. En caso de niños el Dictamen médico para la compra (reparación) de ortesis y prótesis. ☐ Prescripción (médica) ※Los documentos pueden diferir según la solicitud, por ende, consulte con antelación.
Lugares para consultar y solicitar	• Sección ***Shogaisha-shien-ka*** (2do piso de la municipalidad *Honchosha*) • Centros municipales ***Shimin-center*** **(excepto *Fujisawa Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan***

≪ Consultas (en japonés)≫

Sección *Shogaisha-shien-ka* ☎TEL 0466-50-3528

COLUMNA ❺ Help Mark

Este símbolo indica que quienes lo portan necesitan asistencia y consideración por parte de las personas que se encuentran alrededor ya que son personas con discapacidades (física, mental), enfermedades invisibles, embarazadas, etc.

En caso notara que alguien está teniendo algún inconveniente, por favor, acérquese y pregúntele si necesita ayuda.

21. SALUD (Adultos)

A. EXÁMENES CLÍNICOS DE DETECCIÓN TEMPRANA DEL CÁNCER

Los exámenes de cáncer se pueden realizar 1 vez al año, en instituciones médicas de la ciudad de Fujisawa designadas por la municipalidad (es necesario hacer reserva previa). Se enviarán cupones para el examen a las personas que correspondan.

Examen de cáncer de	**Dirigido para**	**Importe** (gratuito para personas con 70 años o más de edad)
Pulmón	Personas que en este año fiscal cumplen 40 años o más	600yenes
Intestino grueso		600yenes
Estómago (fotofluorografía con bario)		3000yenes
Estómago (endoscopia superior)	Personas que en este año fiscal cumplen 50 años o más (sólo en las edades pares)	3000yenes
Estómago (examen ABC para predecir riesgo de cáncer)	Personas que en este año fiscal cumplen 40, 45, 50,55,60,65,70 años de edad	1000yenes ※ Las personas de 70 años también deberán pagar esta tarifa
Mamas (Mamografía)	Mujeres con 40 años o más (sólo en las edades pares). Notas: ※1, ※3 y ※4	＜ a partir de 50 años de edad (un ángulo)＞ 1800yenes ＜entre 40~49 años de edad (dos ángulos)＞ 3000yenes
Cérvix uterino (cuello uterino)	Mujeres que en este año fiscal cumplen 20 años de edad o más (sólo en las edades pares). Notas: ※2, ※3 y ※5	2000yenes
Próstata	Hombres que en este año fiscal cumplen 50 años o más	1000yenes ※ Las personas de 70 años o más también deberán pagar esta tarifa
Boca (oral)	Personas con anomalías, molestias o inquietudes en las mucosas de la boca.	1000yenes ※ Las personas de 70 años o más también deberán pagar esta tarifa

※1 Será gratuito para las personas que cumplan 40,42,44,46,48 años de edad.
※2 Será gratuito para las personas que cumplan 20,22,24,26,28 años de edad.
※3 Podrán examinarse las personas que tengan una edad impar, si durante el año fiscal anterior no se examinaron (no es gratuito).
※4 Será gratuito para las personas nacidas entre el 2 de abril de 1984 y 1 de abril de 1985.
※5 Será gratuito para las personas nacidas entre el 2 de abril de 2004 y 1 de abril de 2005.

B. EXAMEN DE VIRUS DE HEPATITIS

El examen de virus de hepatitis se realiza en instituciones médicas designadas por la municipalidad. Según la institución médica se debe hacer reserva. Se enviarán cupones para el examen de virus de la hepatitis a las personas que correspondan.

	Dirigido para	**Importe**
Virus de la hepatitis	☐ Personas que cumplen 40 años en el año fiscal corriente ☐ Personas con 41 años o más que fueron diagnosticadas en el reconocimiento médico con anormalidad en el funcionamiento del hígado y que aún no han consultado con el médico. ☐ Personas con 41 años o más que aún no han hecho el examen	1200yenes ※ Las personas de 70 años o más también deberán pagar esta tarifa

C. EXAMEN DENTAL PARA ADULTOS

El examen se realiza en las instituciones odontológicas designadas (en algunas, hay que hacer reserva previa). La sección encargada envía las tarjetas de aviso *Jushinken* del examen a quienes correspondan.

	Dirigido para	Importe
Examen dental para adultos	Personas que en este año fiscal cumplen: 20 • 25 • 30 • 35 • 40 • 45 • 50 • 55 • 60 • 65 •70 • 80 años de edad	1000yenes ※ Para personas de 80 años es gratuito

D. EXAMEN MÉDICO PARA PERSONAS QUE SE ENCUADRAN EN UNA DE LAS CONDICIONES SIGUIENTES:

•Asegurados en el Sistema de Seguro de Salud *Kokikoreisha-iryo-sesido*.

•Beneficiarios de la ayuda social *Seikatsu-hogo* con 40 años de edad o más.

A las personas a quienes corresponda, se les enviarán los cupones *Jushinken*, para el reconocimiento médico en las instituciones médicas designadas (hacer reserva previa).

E. VACUNA CONTRA LA INFLUENZA PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA

Las personas que a la fecha de la vacunación tienen cumplidos 65 años o más de edad, pueden recibir la vacuna agendando una cita en las instituciones médicas designadas y pagando la tarifa de 1600 yenes

También las personas con enfermedades cardíacas, renales, respiratorias, etc. (similar al nivel 1 del carnet de discapacidad) y con edades de entre los 60 y 64 años pueden recibr la vacuna con la misma tarifa.

F. VACUNA ANTINEUMOCÓCICA

Las personas de 65 años de edad, y las que tienen enfermedades cardíacas, renales, respiratorias, etc. (similar al nivel 1 del carnet de discapacidad) con edades de entre 60 y 64 años, pueden recibir esta vacuna en las instituciones médicas designadas, pagando una tarifa de 2700 yenes (no se incluyen a las personas que anteriormente han recibido esta vacuna).

La vacunación se lleva a cabo en las instituciones médicas designadas por la municipalidad y con cita previa.

G. VACUNA CONTRA EL HERPES ZÓSTER

Las personas con edades de 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 y 100 años o más, y las personas de 60 a 64 años de edad con discapacidad que hacen imposible la vida diaria debido al virus de la inmunodeficiencia humana VIH pueden recibir esta vacuna en las instituciones médicas designadas. Se exeptúa a las personas que la han recibido anteriormente.

A las personas a quienes corresponda se les enviará una tarjeta postal; hacer la reserva en la institución médica deseada, e ir a la cita portando la tarjeta recibida.

Tipo de vacuna	Cantidad de dosis	Importe
Vacuna viva atenuada	1 dosis	4500yenes
Vacuna inactivada	2 dosis	11800yenes cada dosis

H. VACUNA PERIÓDICA CONTRA LA RUBÉOLA (5to. período)

La vacuna contra la Rubéola (vacuna MR) se aplicará de forma gratuita a los hombres nacidos entre el 2 de abril de 1962 y el 1 de abril de 1979, y que hayan realizado la prueba de anticuerpos contra la rubéola hasta el 31 de marzo de 2025. La vacunación se lleva a cabo en las instituciones médicas designadas por la municipalidad y con cita previa.

I. VACUNA CONTRA LA RUBÉOLA (VACUNACIÓN OPTATIVA)

Está destinada a las mujeres que desean quedar embarazadas y sus convivientes, o para los convivientes de mujeres embarazadas. La vacunación se lleva a cabo en las instituciones médicas designadas por la municipalidad y con cita previa. El costo de la vacuna doble contra sarampión y rubéola (MR) es 3400yenes y la vacuna simple contra rubéola es 2000yenes.

J. CONSULTAS SOBRE LA SALUD

La municipalidad de Fujisawa tiene servicio de atención de consultas como se citan en el siguiente cuadro. Rogamos comunicarse a la sección abajo mencionada para solicitar información.

	Atendido por	Contenido
Sobre prevención de enfermedades relacionadas con el estilo de vida *Seikatsu-shukanbyo-yobo-sodan*	Asistente de Salud Nutricionista	Consulta para prevención de enfermedades relacionadas con los malos hábitos de vida basados en los resultados de los exámenes médicos.
Sobre los dientes y la salud bucal	Odontólogo Higienista dental	Consulta sobre los dientes y enfermedades de la boca.
Sobre salud de la Mujer	Asistente de Salud	Consultas referente a la salud corporal y psicológica (mental) de la mujer.
Sobre deshabituación tabáquica	Asistente de Salud	Consultas para fumadores que desean abandonar el consumo de tabaco.

K. VACUNA CONTRA EL CORONA VIRUS PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA

Las personas que a la fecha de la vacunación tienen cumplidos 65 años o más de edad, y las que tienen enfermedades cardíacas, renales, respiratorias, etc. (similar al nivel 1 del carnet de discapacidad) con edades entre 60 y 64 años, pueden recibir esta vacuna en las instituciones médicas designadas. Es necesario agendar una cita.

Detalles sobre el costo, etc. de la vacuna, serán publicado en el boletín informativo *Koho-Fujisawa* y en la página web de la municipalidad.

Consultas (en japonés) ≫

Sección *Kenko-dukuri-ka*

☎TEL 0466-21-7344 (Revisión de salud・Detección de cáncer)

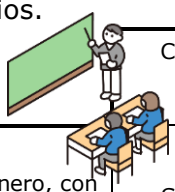
☎TEL 0466-21-7351 (Vacunación)

☎TEL 0466-50-8430 (Consultas sobre salud)

22. IMPUESTOS

Los impuestos recaudados son destinados para la educación escolar, las guarderías, el pavimento de calles, el mantenimiento de alcantarillado y otros servicios.

A. PRINCIPALES IMPUESTOS



		Consultas en japonés
Impuesto de residencia 市県民税 *ShiKenmin-zei*	Todas las personas registradas en la ciudad de Fujisawa al 1 de enero, con ingresos durante el año anterior son gravados con el impuesto de residencia.	Sección *Shiminzei-ka* ☎TEL 0466-50-3510
Impuesto sobre bienes inmuebles 固定資産税 *Koteishisan-zei*	Todas las personas que poseen terreno, casa, activos depreciables al 1 de enero en la ciudad de Fujisawa, son gravados con el impuesto al activo fijo.	Seción *Shisanzei-ka* ☎TEL 0466-50-3511
Impuesto de vehículo liviano 軽自動車税 *Keijidosha-zei* 	Las personas que al 1 de abril tienen registro de propiedad de vehículo de baja cilindrada *Kei-jidosha*, motoneta *Gendokitsuki-jitensha/gentsuki*, motocicleta *Jido-nirin*, etc. son gravados con este impuesto. Los propietarios de motonetas para gestionar trámites de: cambio de propietario por cesión o venta del vehículo, anulación (baja) del registro, o bien por mudanza a otra ciudad o salida del país, es preciso que se presenten a la municipalidad (sección *Nozei-ka*, 4to. piso de la municipalidad *Honchosha*) o a los Centros municipales *Shimin-center* de Chogo, Meiji, Endo, Shonan-Oba; con el certificado de registro del vehículo *Hyoshiki-kofu-shomeisho* 標識交付証明書, Documento de identidad (tarjeta de residencia *Zairyu card*, etc.) y la placa para realizar el trámite de baja del registro *Haisha-tetsuduki* 廃車手続き. En caso de robo debe comunicarlo a la policía. Si no recuperara su vehículo al cabo de dos semanas, consulte en la sección *Nozei-ka* de la municipalidad.	Sección *Nozei-ka* Encargado: *Keijidoshazei-tanto* ☎TEL 0466-50-3570

※ Solicitamos a las personas que viajarán al extranjero y que deben pagar impuestos, nombrar a un representante *"Nozei-kanrinin"* que cumplirá la función de "recepcionar documentos, pagar los impuestos y/o recibir reintegros, etc." Para más detalles contacte con la sección de Imp. Municipal *Shiminzei-ka* o de Imp. sobre Bienes Inmuebles *Shisanzei-ka*.

B. FORMAS DE PAGO

La notificación de pago de impuestos y los talones con las facturas (boletas de pago) son enviados por correo a su domicilio, y pueden pagarse de las siguientes maneras:

- Utilizando las facturas: en bancos, *Yucho-ginko* de la oficina de correos, en la municipalidad, en los Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center* y *Muraoka Shimin-center*), en el anexo *Ishikawa-bunkan* y las tiendas de conveniencia.
- Por domiciliación (por transferencia bancaria, inclusive el banco *Yucho*). Es necesario hacer un trámite previo.
- Por computadora o teléfono inteligente (con Pay-easy, tarjeta de crédito, aplicaciones para teléfonos inteligentes)
- Para más detalles, acceda a la página web de la municipalidad de Fujisawa con el código

≪ Consultas (en japonés) ≫

Sobre formas de pago・・・ Sección *Nozei-ka*
Encargado *Zeimu-tanto* ☎TEL 0466-50-8370

C. SI NO PUEDE PAGAR LOS IMPUESTOS HASTA LA FECHA DE VENCIMIENTO

Las personas que no cumplen con el pago de los impuestos dentro de la fecha establecida, es posible que tengan que pagar un cargo por mora además del impuesto. En caso tenga dificultad para realizar el pago hasta la fecha de vencimiento, consulte en la sección *Nozei-ka*.
Para más detalles, acceda a la página web de la municipalidad de Fujisawa con el código

También, hay atención de consultas de contribución de impuestos en idioma extranjero.

CONSULTAS SOBRE CONTRIBUCIÓN DE IMPUESTOS (inglés)

4to. piso de la municipalidad *Honchosha*

Martes	11:30～15:00 y 16:00～20:00
Lunes, jueves y viernes	8:30～12:00 y 13:00～17:00
Todos los 4tos. sábados	8:30～12:00 y 13:00～17:00

※ Los horarios están sujetos a cambios.

≪ Consultas (en japonés) ≫

Sobre contribución・・・ Sección *Nozei-ka*
Encargado *Choshu-tanto* ☎TEL 0466-50-3509

Notas

23. EMBARAZO · PARTO

A. NOTIFICACIÓN DEL EMBARAZO *NINSHIN-TODOKE*

Una vez recibida la confirmación del embarazo por el ginecólogo, notificar a la municipalidad.

Solicitante	La mujer embarazada, el esposo o representante autorizado por la embarazada
Lugar de notificación	☐ Sección *Oyako-sukoyaka-ka* en el *Minami-hoken-center* o, *Kita-hoken-center* ☐ 3er. piso de la municipalidad *Honchosha*, ventanilla de emisión de la Libreta de Salud Materno-infantil *Boshi-kenko-techo kofu-madoguchi*
Documentos necesarios	☐ Tarjeta *My Number* o la Tarjeta *My-number-tsuchi-card* de la mujer embarazada. ☐ Documento de identidad de la persona que se presenta para la solicitud (Licencia de conducir, otros). ☐ En caso no vaya apersonarse la mujer embarazada, consultar en la sección *Oyako-sukoyaka-ka*

B. LIBRETA DE SALUD MATERNO-INFANTIL *BOSHI-KENKO TECHO*

Después de la notificación del embarazo, se le entregará la Libreta de Salud Materno-infantil. En esta libreta se registran los datos sobre el historial del embarazo, parto; nacimiento, crecimiento y vacunación del bebé, así como el registro de salud y desarrollo del niño.

La libreta, además de japonés, hay en versión bilingüe☛ japonés con: español, portugués, inglés, chino, coreano, tailandés, indonesio, tagalo, vietnamita y nepalés. Las versiones bilingües se pueden solicitar en los centros de salud *Minami-hoken-center, Kita-hoken-center* y en el 3er. piso de la municipalidad *Honchosha*, ventanilla de emisión de la Libreta de Salud Materno-infantil *Boshi-kenko-techo kofu-madoguchi.*

C. CONTROLES DE MUJERES EMBARAZADAS

Se conceden cupones妊産婦健康診査費用補助券(Ninsanpu Kenko shinsa Hiyo hojoken)de subvenciones para los controles prenatales y post-parto para uso en instituciones médicas dentro de la Provincia de Kanagawa. En caso de embarazo múltiple se otorgan 5 cupones adicionales.

Los cupones son entregados junto con la libreta de Salud Materno-infantil; a las embarazadas que se mudan a la ciudad, se les entregará los cupones correspondientes teniendo en cuenta las semanas de embarazo. En caso que no haya sido posible el uso de dichos cupones hay un sistema de reembolso, para ello consulte en la sección encargada.

D. EXAMEN AUDITIVO PARA RECIÉN NACIDOS

Se concede un cupón 新生児聴覚検査費用補助券(Shinseiji Chokaku kensa Hiyo hojoken) para la subvención del examen de audición del recién nacido, este es entregado junto con la libreta de Salud Materno-infantil y puede ser presentado en instituciones médicas dentro de la Provincia de Kanagawa.

Esta subvención se aplica 1 sola vez para cada recién nacido hasta antes de cumplir los 6 meses de edad.

Dependiendo del tipo de examén varía el monto subvencionado; prueba ABR(AABR) es 3000 yenes y OAE es 1500 yenes. Sino pudiese utilizar el cupón en la institución médica y pagara el 100% del costo del examen, posteriormente puede consultar por el sistema de reembolso.

E. ASESORAMIENTO PARA EMBARAZADAS Y MADRES, PRESTACIONES DE APOYO PARA EMBARAZADAS（*NINPU-SHIEN-KYUFUKIN*）

Realizamos entrevistas al momento de la notificación del embarazo, a los 8 meses de embarazo (sólo las interesadas) y en la visita post-parto al hogar "*Hello Baby*" para asesorar sobre el embarazo y la crianza.

Hay subvención de 50 000 yenes que se entrega después de la Notificación del Embarazo, y otra que se entrega depués de la notificación del número de niños nacidos *Shussho renraku-hyo* (50 000 yenes por niño). Para recibir estas prestaciones es necesario realizar la correspondiente solicitud. Para mayor información, llamar a la sección *Oyako-sukoyaka-ka.*

F. CLASES DE MATERNIDAD *MATERNITY CLASS*

Se dictan clases dirigidas a Padres y Madres primerizos para que adquieran conocimientos y habilidades sobre el embarazo, parto, los cuidados del puerperio, cuidados del recién nacido y la lactancia; los cuales servirán a la pareja para que de forma mutua puedan dedicarse a la crianza.

G. CAMPAÑA ～*HELLO BABY HOMON*～

Después del nacimiento del bebé, todas las familias con bebés de hasta 4 meses de edad recibirán en su domicilio, la visita de una enfermera salubrista *Hokenshi*, matrona o enfermera. La enfermera se encargará de medir el peso del bebé, darle orientación y si tiene preocupaciones sobre su estado de salud y del bebé, o los cuidados del mismo puede consultárselas.

H. ATENCIÓN POST-PARTO

Es un servicio de visitas de matronas a los hogares e instituciones para atender consultas sobre lactancia y cuidados del bebé, o cuando se quiera descansar.

El servicio está destinado para aquellas madres que han dado a luz en un plazo menor a 1 año. Una parte del costo del servicio es subsidiado. Para usar este servicio es necesario el cupón Fujisawa-shi 藤沢市 Sango kea jigyo riyoken 産後ケア事業利用券

≪ Consultas (en japonés) ≫

Sección *Kenko-dukuri-ka* de los siguientes centros:

- Centro de Salud Sur *Minami-hoken-center* ☎TEL 0466-50-3522
- Centro de Salud Norte *Kita-hoken-center* ☎TEL 0466-50-8215

Notas

24.SUBSIDIOS PARA FAMILIAS CON NIÑOS

A. SUBSIDIO INFANTIL *JIDO-TEATE*

※Presentar la solicitud.

Dirigido para	Personas que están criando en Japón a menores con edades de entre 0 y 18 años (hasta el 31 de marzo del año fiscal en el cual cumple 18 años)
Plazo para solicitar	Dentro de los 15 días a partir del nacimiento, o la mudanza de domicilio.
Dónde solicitar	・Sección *Kosodate-kyufu-ka* ・Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*

B. SUBSIDIO PARA FAMILIAS MONOPARENTALES *JIDOFUYO-TEATE*

※Presentar la solicitud.

※Las personas cuyos ingresos superan un determinado monto no pueden solicitarlo.

Dirigido para	・Personas que por motivo de divorcio y otros están criando solos a sus hijos (también tutores que están criando en reemplazo). ※ Cuando uno de los padres tiene discapacidad severa, a pesar de no ser una familia monoparental, en ciertos casos puede ser asignado.
Período de subsidio	・Hasta el 31 de marzo del año fiscal en el cual el hijo cumple 18 años de edad. ・En caso de persona con un grado de discapacidad grave es hasta antes de cumplir 20 años de edad.
Dónde solicitar	・Sección *Kosodate-kyufu-ka*

C. SUBSIDIO PARA MENORES CON DISCAPACIDAD *TOKUBETSU-JIDOFUYO-TEATE*

※Presentar la solicitud.

※Las personas cuyos ingresos superan un determinado monto no pueden solicitarlo.

Dirigido para	・Personas que están criando a menores de 20 años de edad con discapacidad grave (discapacidad mental, intelectual o física).
Dónde solicitar	・Sección *Kosodate-kyufu-ka* ・Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*

≪Consultas (en japonés)≫

Sección *Kosodate-kyufu-ka* ☎TEL 0466-50-3580

25. ACTIVIDADES DE APOYO PARA PADRES

A. CENTRO DE APOYO PARA PADRES CON BEBÉS O NIÑOS

En la ciudad de Fujisawa hay cuatro centros de apoyo *Kosodate-shien-center* en donde los padres e hijos pueden interactuar y jugar libremente, además los padres pueden realizar consultas gratuitas con las consejeras sobre la crianza.

《*Kosodate-hiroba*》

Son lugares de esparcimiento a donde pueden ir madres y/o padres con sus pequeños.

※ ***Junkai-Kosodate-hiroba*** 〔Itinerante〕 Se realizan, también, en 7 instituciones dentro de la ciudad.

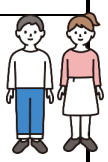
《*Kosodate-sodan*》

Puede consultar e informarse sobre temas relacionados a la crianza de los niños.

Kosodate-shien-center ...de lunes a sábados

(Cerrado: domingos, feriados, fin y principio de año)

Fujisawa Kosodate-shien-center (*Wakuwaku Hiroba*) Fujisawa-shi Kugenuma-ishigami 1-11-5 (dentro de la guardería *Fujisawa-hoikuen*)	●*Kosodate-hiroba* : 9:30～15:30 ●Atención de consultas : 9:00～17:00 ☎TEL&FAX 0466-22-7037
Shonandai Kosodate-shien-center (*Pyonpyon Hiroba*) Fujisawa-shi Shonandai 1-8 (dentro del Centro Cultural *Shonandai-bunka-center* subsuelo B1)	●*Kosodate-hiroba* : 9:00～16:30 ●Atención de consultas : 8:30～17:00 ☎TEL 0466-42-5533 [FAX 0466-42-5539]
Tsujido Kosodate-shien-center (*Pokapoka Hiroba*) Fujisawa-shi Tsujido-kandai 1-3-39 (*Takagi-biru* 2do piso)	●*Kosodate-hiroba* : 9:00～16:30 ●Atención de consultas : 8:30～17:00 ☎TEL 0466-33-2311 [FAX 0466-33-2332]
Mutsuai Kosodate-shien-center (*Ukiuki Hiroba*) Fujisawa-shi Kameino 4-8-1 (dentro del Centro municipal de Mutsuai, 2do piso)	●*Kosodate-hiroba* : 9:00～16:30 ●Atención de consultas : 8:30～17:00 ☎TEL 0466-81-7722 [FAX 0466-81-7721]

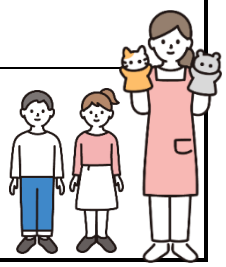


B. SALÓN DE JUEGOS INFANTILES *TSUDOI-NO-HIROBA*

Son espacios de encuentro y reunión con ambiente hogareño que pueden ser utilizados gratuitamente por madres, padres y lactantes o niños pequeños para confraternizar jugando, charlando, o intercambiando información. También se pueden realizar consultas sobre la crianza.

Tsudoi-no-hiroba

Kugenuma Tsudoi-no-hiroba Fujisawa-shi Kugenuma-kaigan 2-10-34 (*Kugenuma-shimin-center*, 2do. piso del edificio Nuevo *Shinkan*)	martes, viernes y domingos (cerrada: 3er viernes del mes, feriados, fines e inicio de año) 9：30～15:30 ☎TEL 0466-35-2366
Zengyo Tsudoi-no-hiroba Fujisawa-shi Zengyo 1-26-6 (Kosodate salón AIUEO)	domingos a viernes (cerrada: 2do jueves del mes, sábados, feriados y fines e inicio de año) 10:00～16:00, domingos 10:00～15:00 (4 veces al mes) ☎TEL 0466-82-0306
Fujigaoka Tsudoi-no-hiroba Fujisawa-shi Fujigaoka 2-3-5 Fuji-teria 2do piso	de lunes a viernes (cerrada: feriados, fines e inicio de año) 9:30～15:30 ☎TEL 0466-25-2611
Nakasato Tsudoi-no-hiroba Fujisawa-shi Uchimodori 1721 *Nakasato Kodomo-no-Ie* (*Nakayoshi-toride*)	lunes, miércoles y viernes (cerrada: feriados, fin e inicio de año) 10:00～15:00 ☎TEL 0466-48-4310



C. CENTRO DE SOPORTE FAMILIAR *FAMILY-SUPPORT-CENTER*

Las familias que necesitan el servicio de cuidado de sus niños de hasta 6to. grado de la primaria, y las personas que desean ayudar encargándose de cuidarlos (ambas de la misma localidad); se hacen miembros del centro para ayudarse mutuamente.

Hay que pagar por el servicio de cuidado de niño/s.

Servicios ofrecidos

☐ Llevar y recoger al niño de la guardería, jardín de infantes, etc.; y cuidarlo después de recogerlo.
☐ Llevar e ir a buscarlo al *Jido-club* y cuidarlo después de recogerlo.
☐ Cuidado del niño para tomarse un tiempo (ejemplo: ir a la peluquería, concierto, etc.)
☐ Cuando por motivo de enfermedad u otro no puede encargar el cuidado del niño a la guardería (cuidado de niños enfermos o recién recuperados).
☐ Atención con hospedaje de niños cuyos tutores están ausentes por motivo de viaje de negocios (no hay servicio de hospedaje para niños enfermos).

Tarifa

〈**Tarifa por hora/por cada niño**〉

6:00～22:00	Lunes ~ viernes	700yenes
	Sábados・domingos・feriados・fin e incio del año	900yenes
	Niños con alguna enfermedad o recién recuperados	900yenes
22:00～6:00 del día siguiente	900yenes ※ En caso de hospedaje de niños mayores de 3 años 450yenes ※ No pueden hospedarse niños con alguna enfermedad o recién recuperados.	

※ Aunque no complete la primera hora, deberá abonar la hora completa.

※ Después de la primera hora se contabilizará la mitad de la tarifa por cada 30 minutos.

※ Los gastos de trasporte, etc. van a cargo (cuenta) del solicitante.

≪ Consultas (en japonés) ≫

Fujisawa-shi Family-support-center, **Oficina**

☎ TEL 0466-50-8242 [FAX 0466-50-8257] / Fujisawa-shi Asahi-cho 1-1 Municipalidad de Fujisawa anexo *Bunchosha* 2do.piso

※ Para mayor información, llamar de lunes a viernes, de 9:00 a 17:00

※ Cerrado: sábados, domingos, feriados, y fin e inicio de año (29 de dic.～3 de ene.)

D. ESTANCIAS DE CORTA DURACIÓN *"SHORT STAY"* • *"TWILIGHT STAY"* PARA NIÑOS

Servicio en instituciones de cuidado y estancia para niños en edades desde los 2 (dos) años hasta el 6to. grado de la escuela primaria, que en forma temporal no pueden ser cuidados en sus hogares por motivo de: enfermedad, parto, viaje de negocios, horas extras de trabajo, actos ceremoniales, etc. del tutor.

Hay alojamiento "Short Stay" y servicio de cuidado a partir del atardecer hasta la noche "Twilight Stay". Para la utilización del servicio se requiere hacer previamente un registro.

Para más detalles sobre el registro, tarifas, etc. por favor consultar.

≪Consultas (en japonés)≫

Sección *Kodomo-katei-center* ☎TEL 0466-50-3569

E. *HOKAGO-JIDO-CLUB* (SERVICIO DE CUIDADO DESPUÉS DE CLASES)

En cada barrio de las escuelas primarias hay un *Hokago Jido club*, en este centro se cuida a los alumnos, para que no se queden solos en sus hogares, mientras los padres trabajan, etc.

La mensualidad varía según el grado escolar del alumno y de los ingresos de los padres.

Escuela primaria	Nombre del club	TEL(en japonés)
Shonandai ☆	*Aozora Shonandai*	0466-29-2955
Mutsuai ☆	*Aoi KID'S club*	0466-84-1120
Tenjin ☆	*Etosu jido club*	0466-90-4872
Kameino	*Kameino yancha club*	0466-21-8720
	Kame-no-ko club	0466-21-6007
Oba	*Ohisama kodomo club*	0466-86-3087
Okoshi	*Green club Shonan Okoshi*	0466-90-5151
	Green club Shonan Okoshi Dai2	0466-81-9119
Fujisawa ☆	*Sky Fujisawa*	0466-41-9955
Honcho	*Shiinomi club*	0466-53-7711
	Sakura jido club	0466-55-2125
Daigiri ☆	*Shonan kodomo mura Sirius*	0466-47-6801
Takaya	*Takaya kodomo club Higashi* 1er.piso	0466-22-9876
	Takaya kodomo club Higashi 2do.piso	0466-65-0507
	Takaya kodomo club Nishi	0466-27-9653
Yamatsu	*Yamatsu kodomo club* Higashi 1er.piso	0466-36-4150
	Yamatsu kodomo club Higashi 2do.piso	0466-90-3719
	Yamatsu kodomo club Nishi	0466-27-7266
Kugenuma ☆	*Aozora Kugenuma*	0466-47-7003
Tsujido ☆	*Aozora Tsujido*	0466-53-8669
	Nanairo Tsujido	0466-47-9001
	Soleil Tsujido	0466-21-9299
Koyo ☆	*Nanairo Koyo*	0466-54-9444
Shinbayashi ☆	*Mo-ne Shinbayashi jido club*	0466-55-6055
	Mo-ne Ishigami jido club	0466-29-3830
Muraoka ☆	*Fujikko gakudo club*	0466-63-3971
Daido ☆	*Del Sol Kids club*	0466-53-8078
Chogo, Fujimidai, Goshomi, Nakasato, Akihadai, Ishikawa, Matano, Takinosawa, Komayose, Koito, Zengyo, Meiji, Hatori, Oshimizu, Takasuna, Hamami, Konan, Katase	Clubes de la Fundación *Fujisawa-shi-Mirai-sozo*	0466-21-6709

Las escuelas que tienen la ☆ también tienen Clubes de la Fundación *Fujisawa-shi-Mirai-sozo* (TEL 0466-21-6709)

F. *JIDO-KAN* (CASA DE NIÑOS)

Son establecimientos donde pueden jugar personas de hasta 18 años de edad; y los niños pequeños que van deben hacerlo acompañados de un adulto.

Hay que cumplir las reglas del local para evitar accidentes y no causar molestias a otras personas.

≪Consultas (en japonés)≫

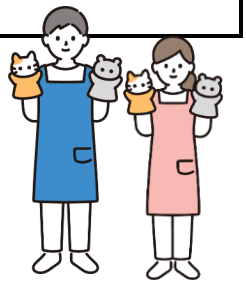
Nombre de la casa de niños	Dirección	Teléfono
Daigiri jidokan (Girikko Land)	Daigiri 976	0466-50-7543
Tsujido jidokan (Tsujidomu)	Tsujido-higashikaigan 2-16-18	0466-36-0893
Koyo jidokan (Wampaku World)	Kugenuma-sakuragaoka 3-16-9	0466-50-4150
Tsujido-sunayama jidokan (Guchokipa)	Tsujido-nishikaigan 2-1-14	0466-35-3959
Ishikawa jidokan (Bokenjima)	Ishikawa 1-1-21	0466-88-1888

G.*CHIIKI KODOMO NO IE* (CASA DE NIÑOS DE LA LOCALIDAD)

Son establecimientos donde pueden jugar menores hasta la edad del tercer año de la secundaria básica *Chugakko*; y los niños pequeños que van deben hacerlo acompañados de un adulto.

Hay que cumplir las reglas del local para evitar accidentes y no causar molestias a otras personas.

Nombre de la casa de niños de la localidad	Dirección	Teléfono
Shonandai kodomo-no-ie (Marutagoya)	Shonandai 4-20-7	0466-45-4392
Katase kodomo-no-ie (Katase Kodomo Land)	Katase 2-3-4	0466-27-7409
Hatori kodomo-no-ie (Hatorimbo)	Hatori 4-3-16	0466-33-6334
Nakasato kodomo-no-ie (Nakayoshi Toride)	Uchimodori 1721	0466-48-4310



Fujisawa kodomo-no-ie (Fujikko Toride)	Honcho 1-12-17 4 to. piso edificio F-place	0466-24-3775
Kugenuma kodomo-no-ie (Kugekko Toride)	Honkugenuma 4-3-2	0466-34-7937
Okoshi kodomo-no-ie (Okkosi Morinko House)	Zengyozaka 2-8-3	0466-81-9653
Oba kodomo-no-ie (Chibikko Domu)	Oba 5307-1	0466-87-4235
Mutsuai kodomo-no-ie (Donguri Kororin)	Kameino 548-6	0466-81-4263
Chogo kodomo-no-ie (Wampakujo)	Takakura 2195-1	0466-45-0080
Konan kodomo-no-ie (Hyokkori Konanjima)	Kugenuma-kaigan 5-11-8	0466-36-1988
Yamatsuko kodomo-no-ie (Matsubokkuri)	Tsujido-motomachi 1-9-16	0466-34-4331
Honcho kodomo-no-ie (Genki Ohkoku)	Honcho 3-11-3	0466-28-4899
Akihadai kodomo-no-ie (Chibikko Paradise)	Endo 3096-2	0466-87-4225
Takaya kodomo-no-ie (Yuyu Land)	Watauchi 3-8-70	0466-28-8839
Matano kodomo-no-ie (Matanokko House)	Kameino 3227-3	0466-83-1148
Muraoka kodomo-no-ie (Nobinobi Land)	Mirokuji 1-12-15	0466-26-9311
Daido kodomo-no-ie (Wakuwaku Land)	Fujigaoka 2-3-5	0466-23-1580

≪Consultas (en japonés)≫

・Sección *Seishonen-ka* ☎TEL 0466-50-8251

26. SALUD DE LOS NIÑOS

A. ESQUEMA DE VACUNACIÓN *TEIKI-YOBO-SESSHU*

＊ Hacer la reserva con anticipación en la institución médica designada. El día de la vacunación lleve la Libreta Materno-infantil y algún documento con el que se puedan verificar el domicilio y fecha de nacimiento (Ej. tarjeta de Seguro de salud, tarjeta de asistencia médica para niños, etc.).

<table>
<tr><th colspan="2">Tipo de vacuna</th><th colspan="4">Edad / edad para iniciar la vacunación</th><th colspan="2">Dosis e intervalos</th></tr>
<tr><td rowspan="2">Rotavirus
Rota-uirusu</td><td>Mono-valente</td><td colspan="2">Desde 6 semanas hasta 24 semanas y 0 día de edad.</td><td rowspan="2">La primera dosis debe aplicarse antes de que cumpla las 15 semanas de edad.</td><td colspan="2">2 dosis con un intervalo mínimo de 27 días.</td></tr>
<tr><td>Penta-valente</td><td colspan="2">Desde 6 semanas hasta 32 semanas y 0 día de edad.</td><td colspan="2">3 dosis con un intervalo mínimo de 27 días entre cada una.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Hepatitis Tipo B
Bi-gata kan-en</td><td colspan="4">Hasta 1 día antes de cumplir 1 año de edad (normalmente desde los 2 meses hasta 9 meses de edad)</td><td colspan="2">3 dosis con un intervalo mínimo de 27 días entre la 1ra. y 2da. dosis; para la 3ra. dosis debe pasar más de 139 días desde la 1ra.dosis.</td></tr>
<tr><td colspan="2" rowspan="5">Neumocócica Infantil
Shoni-yo Haien kyukin</td><td rowspan="5">Desde los 2 meses hasta 1 día antes de cumplir 5 años de edad.</td><td rowspan="5">Según la edad de la primera aplicación varía el número de dosis</td><td rowspan="2">Desde 2 meses hasta 1 día antes de cumplir 7 meses de edad</td><td>1er. Período</td><td>3 dosis hasta 1 día antes de cumplir 2 años de edad, con un intervalo mínimo de 27 días entre cada una (la 2da. dosis debe aplicarse hasta 1 día antes de que cumpla 1 año de edad; de lo contrario no se podrá aplicar la 3ra. dosis).</td></tr>
<tr><td>Refuerzo</td><td>1 dosis a partir de 1 año de edad y con un intervalo mínimo de 60 días desde la aplicación del 1er. Período.</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Desde 7 meses hasta 1 día antes de cumplir 12 meses de edad</td><td>1er. Período</td><td>2 dosis con un intervalo mínimo de 27 días (la 2da. dosis debe aplicarse hasta 1 día antes de cumplir 2 años de edad; de lo contrario no se la podrá aplicar).</td></tr>
<tr><td>Refuerzo</td><td>1 dosis a partir de 1 año de edad, con un intervalo mínimo de 60 días desde la aplicación del 1er. Período.</td></tr>
<tr><td>Desde 1 año hasta 1 día antes de cumplir 2 años de edad</td><td colspan="2">2 dosis con un intervalo mínimo de 60 días.</td></tr>
<tr><td>Desde 2 años hasta 1 día antes de cumplir 5 años de edad</td><td colspan="2">1 dosis.</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Pentavalente
Goshu-kongo
Difteria
Tos ferina
Poliomielitis
Tétanos
Hib</td><td>1er. Período</td><td colspan="4" rowspan="2">Desde 2 meses hasta 1 día antes de cumplir 7 años y 6 meses de edad</td><td colspan="2">3 dosis con un intervalo de 20 a 56 días entre cada una.</td></tr>
<tr><td>Refuerzo</td><td colspan="2">1 dosis, con un intervalo de 12 a 18 meses desde la aplicación del 1er. Período.</td></tr>
<tr><td>2do. Período</td><td colspan="4">Desde 11 años hasta 1 día antes de cumplir 13 años de edad
◎ Vacuna doble contra Difteria y Tétanos</td><td colspan="2">1 dosis.</td></tr>
<tr><td colspan="2">BCG
Bi-ci-ji</td><td colspan="4">Hasta 1 día antes de cumplir 1 año de edad (normalmente desde los 5 meses hasta antes de cumplir los 8 meses de edad)</td><td colspan="2">1 dosis.</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Doble (MR)
•Sarampión
Mashin
•Rubéola
Fushin</td><td>1er. Período</td><td colspan="4">Desde 1 año hasta 1 día antes de cumplir 2 años de edad</td><td colspan="2">1 dosis.</td></tr>
<tr><td>2do. Período</td><td colspan="4">Desde 5 años hasta 1 día antes de cumplir 7 años de edad, aplicársela durante el año fiscal anterior del ingreso a la primaria</td><td colspan="2">1 dosis.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Varicela
Suito (Mizuboso)</td><td colspan="4">Desde 1 año hasta 1 día antes de cumplir los 3 años de edad.</td><td colspan="2">2 dosis, con un intervalo mínimo de 3 meses.</td></tr>
</table>

Tipo de vacuna		Edad / edad para iniciar la vacunación	Dosis e intervalos
Encefalitis Japonesa*1 *Nihon-noen*	1er. Período	Desde 3 años hasta 1 día antes de cumplir los 7 años y 6 meses de edad (en casos especiales se le puede aplicar desde los 6 meses de nacido)	2 dosis, con un intervalo de 6 a 28 días.
	Refuerzo		1 dosis, con un intervalo de 1 año desde la aplicación del 1er. Período.
	2do. Período	Desde 9 años hasta 1 día antes de cumplir 13 años de edad	1 dosis.
Virus Papiloma Humano HPV*2 *Shikyukei-gan-wakuchin* (cáncer de cuello uterino)		Niñas en edades del 6to. grado de la primaria *Shogakko* hasta el 1er. año de la escuela secundaria superior *Koko*	2 o 3 dosis.

*1 Las personas nacidas entre el 2 de abril de 1995 y 1 de abril de 2007 a quienes no les fueron aplicadas las vacunas preventivas del primer y/o segundo período, podrán aplicarse las dosis faltantes hasta antes de cumplir los 20 años de edad.

*2 Las mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 y 1 de abril de 2009 que durante el período del 1 de abril de 2022 al 31 de marzo de 2025 han recibido 1 ó 2 dosis de la vacuna contra el Virus del Papiloma Humano podrán recibir las dosis faltantes haste el 31 de marzo de 2026.

＊ Se puede descargar la Guía de vacunación y salud infantil en varios idiomas, visitando la página web del Centro de investigación de vacunación http://www.yoboseshu-rc.com/publics/index/8

≪ Consultas (en japonés) ≫

Sección *Kodomo-dukuri-ka*

・*Minami-hoken-center* ☎TEL 0466-21-7351

B. RECONOCIMIENTOS MÉDICOS INFANTILES *NYUYOJI-KENKO-SHINSA*

Se realizan reconocimientos médicos para velar el buen desarrollo de los niños y apoyar a la crianza.

○ CHEQUEO DEL 1erMES DE NACIDO 1か月児健康診査 (Ikkagetsuji Kenko-shinsa)

El reconocimiento médico del bebé del 1er mes cuenta con una subvención parcial, se puede hacer uso de ella en las instituciones médicas designadas dentro de la provincia.

En caso no pudiera utilizar el cupón (ej.: por volver a casa de los padres para el parto, etc.) deberá pagar el monto total y posteriormente cabe la posibilidad de solicitar un reembolso.

○ CHEQUEO EN OTRAS EDADES

Edad del chequeo	Contenido	Local	Forma de realizar el chequeo	
4 meses completos	Chequeo médico	Instituciones médicas designadas	Individual	Llamar a la institución médica designada para hacer la reserva.
9 a 10 meses completos				
1 año y 6 meses	Chequeo médico	*Minami-hoken-center* *Kita-hoken-center*	Grupal	La municipalidad envía el aviso del chequeo a quienes corresponda.
2 años y 6 meses	Chequeo de salud dental			
3 años y 6 meses	Chequeo médico			

≪ Consultas (en japonés) ≫

Sección *Oyako-sukoyaka-ka*

・*Minami-hoken-center* ☎TEL 0466-50-3522

・*Kita-hoken-center* ☎TEL 0466-50-8215

C. CONSULTA SOBRE LA SALUD DE LOS NIÑOS

La Ciudad de Fujisawa cuenta con Asistentes de salud, Nutricionistas, Asistentes de Sanidad dental para atender consultas sobre salud, alimentación, crianza y cuidados de los dientes.

≪ Consultas (en japonés) ≫

Sección Oyako-sukoyaka-*ka*

- *Minami-hoken-center* ☎TEL 0466-50-3522
- *Kita-hoken-center* ☎TEL 0466-50-8215

D. SUBVENCIÓN PARA GASTOS MÉDICOS DE LOS NIÑOS

- La municipalidad subvenciona los gastos de consultas médicas por enfermedades o lesiones de los niños.
- Emitiremos la tarjeta "*Shoniiryosho*" para mostrar en las instituciones médicas.

※Presentar la solicitud.

※Esta subvención no es aplicable para los reconocimientos médicos, gastos de tratamientos y/o medicamentos que el seguro de salud no cubre.

Asignado a los	Menores inscriptos en el seguro de salud, con edades de 0 años hasta el 31 de marzo del año fiscal en que cumplen los 18 años.
Dónde solicitar	・Sección *Kosodate-kyufu-ka* ・Centros municipales *Shimin-center* (excepto *Fujisawa Shimin-center*) y en el anexo *Ishikawa-bunkan*

E. SUBVENCIÓN DE GASTOS MÉDICOS PARA FAMILIAS MONOPARENTALES、etc.

・La municipalidad subvenciona los gastos de consultas médicas por enfermedades o lesiones de las personas que están criando hijos solas (o que los están criando en reemplazo) y de los menores en sí.

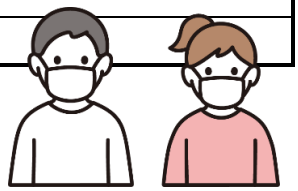
・Emitiremos la tarjeta "*Hitori-oya-iryosho*" para mostrar en las instituciones médicas.

※Presentar la solicitud.

※Si los ingresos de los padres o tutores excedieran el límite establecido, no serán subvencionados.

※Esta subvención no es aplicable para los gastos de reconocimiento médico, tratamientos o medicamentos que estén fuera de la cobertura del seguro de salud.

Asignado a las	・Personas que estén criando hijos solas (o quienes los estén criando en reemplazo) y sus hijos (hasta el 31 de marzo del año fiscal en que cumplen 18 años) que estén inscriptos en el seguro de salud. ※ En caso de los hijos que asisten a la secundaria superior "*Koko*" , y los hijos con discapacidad grave, la subvención es hasta antes de cumplir 20 años de edad. ・Cuando uno de los padres tiene discapacidad severa, en ciertos casos puede ser asignado.
Dónde solicitar	・Sección *Kosodate-kyufu-ka*



≪ Consultas (en japonés) ≫

Sección *Kosodate-kyufu-ka* ☎TEL 0466-50-3580

27. CUIDADO DE LOS NIÑOS・EDUCACIÓN

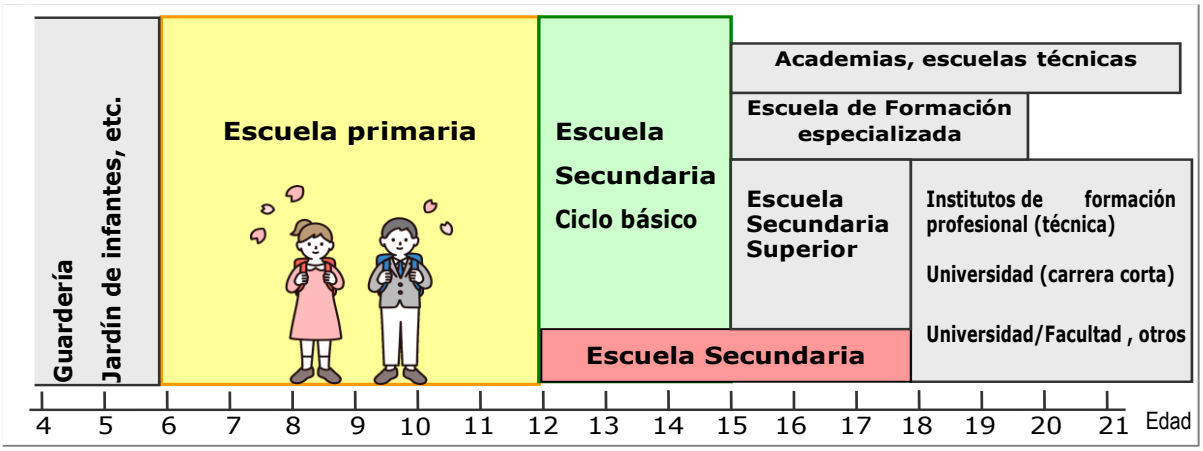
A. GUARDERÍA・JARDÍN DE INFANTES

La Guardería *Hoikuen* es un establecimiento que proporciona atención, cuidado y desarrollo integral a bebés y niños (hasta antes del ingreso a la escuela primaria) que no pueden ser cuidados en sus hogares. El Jardín de Infantes *Yochien* es una institución educativa destinada a niños desde los 3 años hasta antes del ingreso a la escuela primaria; ofrece un ambiente saludable para el desarrollo pleno e integral (fisico y mental) de los niños.

	Guardería	**Jardín de infantes**
	●Guarderías municipales……14 ●Guarderías de personería jurídica…75 ●Guarderías de pequeña envergadura….22 ●Guarderías hogareñas "kateiteki"……2	●Jardín de infantes privados……32 (incluido 3 jardines de infantes con servicio de guardería reconocido)
Edad de los niños	de 0 a 6 años (hasta antes del ingreso a la escuela primaria)	de 3 a 6 años (hasta antes del ingreso a la escuela primaria)
Horario	El horario máximo en guarderías municipales es de 7:00 a 19:00h.	Aproximadamente 4 horas diarias
Forma de translado	Los padres (o tutores) deben llevarlos y recogerlos.	Algunos jardines de infantes tienen servicio de autobús.
Mensualidad	El pago es por los servicios de cuidado y alimentación. La cuota se determina en base al Impuesto municipal de los padres o tutores.	Sobre la mensualidad, contáctese directamente con el Jardín de infantes
Comentario	El servicio es gratuito para los niños de aulas de 3 a 5 años. ・Requisitos : padres que trabajan, embarazo, parto, enfermedad, cuidado de enfermos, búsqueda de trabajo, estudios u otros.	
Solicitud para la inscripción	Sección *Hoiku-ka* (3er. piso municipalidad *Honchosha*) ※ Antes de presentar la solicitud visite la guardería. Lista de guarderias reconocidas⇒	En el Jardín de infantes que desea. ※Para mayor información sobre la solicitud, etc. contactar con el Jardín de infantes.
Consultas (en japonés)	Sección *Hoiku-ka* ☎TEL 0466-50-3526	Contactar directamente con el Jardín de infantes. ※Puede obtener una lista de Jardines de infantes (en japonés) en la Sección *Hoiku-ka* de la municipalidad

B. ESCUELA PRIMARIA *SHOGAKKO* ・ SECUNDARIA *CHUGAKKO*

La enseñanza obligatoria en Japón es de 9 años: 6 de la escuela primaria (de 6 a 12 años de edad) y 3 de la escuela secundaria ciclo básico (de 12 a 15 años de edad). La escuela primaria o secundaria pública que le corresponderá se decide según su domicilio.



Los niños de nacionalidad extranjera con Registro de domicilio, también pueden asistir a la escuela. Para el ingreso (o transferencia) a la escuela pública (Primaria o Secundaria ciclo básico), se debe efectuar el trámite de matrícula en el Consejo municipal de educación *Fujisawa-shi Kyoiku-iinkai* portando la Tarjeta de Residencia *Zairyu card* del niño.

◆Gastos escolares

En las escuelas públicas (Primaria y Secundaria ciclo básico) no se cobra matrícula ni mensualidad, los libros de texto se proporcionan gratuitamente. Aunque es necesario pagar las cuotas por el Servicio de almuerzo escolar, material didáctico, y otros. Hay un sistema de subsidio para gastos escolares, el cual depende del ingreso de los padres o tutores. Realice el trámite en la escuela.

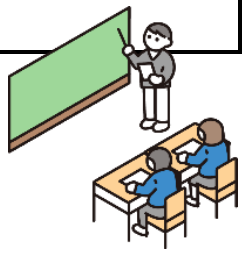
◆Sobre el Sistema de Subsidio Escolar

El sistema de Subsidio escolar es una prestación para las familias que enfrentan problemas económicos, el cual cubre una parte de los gastos de útiles escolares, servicio de almuerzo, entre otros. Las personas interesadas deben presentar la solcitud en la escuela donde asiste el menor.

◆Clase internacional • Orientadores del idioma japonés

Las clases se dictan en idioma japonés, pero también hay apoyo para recibir orientación del idioma. Si deseara recibir orientación sírvase consultar con el maestro de la escuela.

Clase internacional ***Kokusai-kyoshitsu***	• Según la capacidad de dominio del idioma, el alumno podrá asistir a la Clase internacional (una o dos veces por semana) durante las horas que en su clase se dicta Lenguaje, matemáticas, etc.	**Escuelas primarias:** Shonandai, Chogo, Fujimidai, Ishikawa,Goshomi, Mutsuai, Takinosawa,Daido. **Escuelas secundarias:** Takakura, Chogo, Shonandai
Orientador del idioma japonés ***Nihongo-shidoin***	•Orientación individual en la escuela, una o dos veces por semana. •Idiomas: español, portugués, inglés, chino, vietnamita, tailandés, tagalo, coreano, indonesio.	Escuelas municipales de Fujisawa
Clase de orientación de idioma japonés	• Los alumnos con conexiones a países extranjeros y, que asisten a escuelas primarias o secundarias municipales donde no hay la Clase internacional, pueden recibir orientación de idioma japonés. v	Clase de orientación de idioma japonés, en la escuela primaria Shonandai



≪ Consultas (en japonés) ≫

Sección *Gakumu-hoken-ka* ☎TEL 0466-50-3558
Sección *Kyoiku-shido-ka* ☎TEL 0466-50-3559

28. CIUDADES HERMANAS Y AMIGAS DE LA CIUDAD DE FUJISAWA

La ciudad de Fujisawa tiene acuerdos de hermandad con cuatro ciudades del extranjero y una ciudad del país. Lo que se busca es lograr acuerdos, fomentar la amistad y conocer sobre los aspectos socio-culturales de ambas ciudades promoviendo visitas, intercambios culturales, etc.

Ciudad de Miami Beach (Estados Unidos de América)

Acuerdo de hermandad firmado el 5 de marzo de 1959

- ○ Población : Aproximadamente 80 000 habitantes
- ○ Características: La ciudad de Miami Beach es un lugar agradable para disfrutar durante todo el año, por ese motivo es visitada por muchos turistas extranjeros y nacionales. Se considera el turismo su principal industria.
- ○ Proceso de establecimiento de hermandad

  En ese entonces, cuando la ciudad de Fujisawa aspiraba entablar lazos de hermandad con ciudades estadounidenses, el alcalde de la ciudad de Miami Beach propuso la alianza de hermandad, considerando las similitudes existentes entre ambas ciudades; es así que en el año 1959 se hermanaron ambas ciudades.

Ciudad de Matsumoto (Japón, Provincia de Nagano)

Acuerdo de hermandad firmado el 29 de julio de 1961

- ○ Población : Aproximadamente 240 000 habitantes
- ○ Características: La ciudad de Matsumoto se formó en torno al castillo de Matsumoto (Tesoro nacional), aún conserva construcciones y calles antiguas. Está rodeada por las majestuosas montañas como las sierras de Yari y Hodaka, la altiplanicie de Utsukushigahara. Hay una gran oscilación térmica diaria y anual. En verano, los atardeceres y las noches son frescos y agradables. En invierno, hay días de frío intenso con temperaturas por debajo de los 10°C bajo cero. El nivel de pluviosidad es relativamente bajo.
- ○ Proceso de establecimiento de hermandad

  La ciudad de Matsumoto es una ciudad montañosa rodeada por los Alpes del Norte y la altiplanicie Utsukushigahara. Por otro lado, la ciudad de Fujisawa es llamada la Miami Beach del Oriente. Siendo así, "Matsumoto, la ciudad de las montañas" y "Fujisawa, la ciudad del mar" cada una con su atractivo. En 1960 se realizó la "Reunión Amistosa entre Ciudadanos del Mar y de las Montañas", esto condujo a que al año siguiente ambas ciudades se hermanasen.

Ciudad de Kunming (República Popular China)

Acuerdo de amistad firmado el 5 de noviembre de 1981

- ○ Población : Aproximadamente 8 600 000 habitantes
- ○ Características: La ciudad de Kunming está ubicada en la parte sudoeste de China, limitando con los países de Vietnam, Laos y Myanmar. Es la capital de la provincia de Yunnan y su centro político, económico y cultural.

  La población está compuesta por el grupo étnico Han y otras 25 minorías étnicas de China. Al este, oeste y norte está rodeada de montañas, y al sur el amplio lago Kunming. Ubicada en una meseta a 1900 metros sobre el nivel del mar, el clima es templado con una temperatura media anual de 14.5°C.

○ Proceso de establecimiento de hermandad

El compositor chino "Nie Er" se dice que fue el precursor de la música contemporánea china, compuso la "Marcha del Ejercito de Voluntarios" actual himno nacional de la China. Nie Er vino al Japón en 1935 y murió mientras nadaba en la playa de Kugenuma-kaigan, a la edad de 24 años. Muchos ciudadanos de Fujisawa condolidos por la muerte del joven que falleció lejos de su tierra natal, construyeron un monumento en su memoria que se encuentra colocado en Kugenuma-kaigan. Con este hecho se inició la relación y el posterior hermanamiento con la ciudad de Kunming.

(Monumento Memorial Nie Er)

Ciudad de Windsor (Canadá)

Acuerdo de hermandad firmado el 2 de diciembre de 1987

○ Población : Aproximadamente 230 000 habitantes

○ Características: El Río Detroit es la frontera que limita la ciudad de Windsor con la ciudad estadounidense de Detroit. De abril a octubre se disfruta de un agradable clima templado. Tiene variedad de producción industrial, turismo, agricultura (especialmente rosales), metalúrgica, etc.

○ Proceso de establecimiento de hermandad

Los residentes japonófilos de la ciudad de Windsor, conocedores del clima, cultura e industrias de la ciudad de Fujisawa notaron las similitudes existentes entre ambas ciudades, por lo que sirvieron de puente para promover las relaciones por medio del intercambio entre sus ciudadanos, lo que finalmente condujo al hermanamiento de ambas.

Ciudad de Boryeong (República de Corea del Sur)

Acuerdo de hermandad firmado el 15 de noviembre de 2002

○ Población : Aproximadamente 100 000 habitantes

○ Características: La ciudad de Boryeong está ubicada a unos 180km al sur de la capital Seúl. Es una zona turística bendecida por la naturaleza, contando con 78 islas y ruinas históricas. Es famosa por su mar de lodo que contiene muchos minerales. Todos los años se lleva a cabo el "Festival Boryeong del Lodo" muy concurrido por turistas nacionales y extranjeros.

○ Proceso de establecimiento de hermandad

En 1972 la Liga Juvenil Deportiva de Fujisawa inicio los encuentros de futbol amistoso de esta categoría entre los ciudadanos de Corea del Sur y de Fujisawa; más tarde en 1989 con encuentros de basketball de alumnos de las escuelas primarias. Estas actividades condujeron al inicio de una verdadera relación de intercambio entre ambas ciudades desde 1999. Cuando la relación de los ciudadanos estaba siendo más estrecha, la ciudad de Boryeong presentó la "Petición de Hermanamiento", con ello se firmó el acuerdo de hermandad.

≪Consultas (en japonés) ≫

Sección *Jinken Danjo-kyodo Heiwa Kokusai-ka* ☎TEL 0466-50-3501

℘ Información proporcionada por la municipalidad ☙

Registre la cuenta oficial de la municipalidad de Fujisawa en LINE y podrá recibir información útil.

Hay dos maneras para efectuar el registro:

- Por lectura del Código de respuesta rápida (code) ☛
- En la sección de Inicio, realice la búsqueda de " @fujisawacity " , y añadela a la lista de amigos.

℘ Lista de establecimientos municipales ☙

⚐ Centros comunales *Shimin-center*

La ciudad de Fujisawa cuenta con 13 centros municipales *Shimin-center* y 3 anexos *Bunkan*.

	Nombre	☎TEL	✉ Dirección
Shimin-center	*Mutsuai*	0466-81-6677	Kameino 4-8-1
	Katase	0466-27-2711	Katase 3-9-6
	Meiji	0466-34-3444	Tsujido-shinmachi 1-11-23
	Goshomi	0466-48-1002	Uchimodori 1760-1
	Endo	0466-87-3009	Endo 2984-3
	Chogo	0466-44-1622	Chogo 513
	Tsujido	0466-34-8661	Tsujido-nishi-kaigan2-1-17
	Zengyo	0466-81-4431	Zengyo 1-2-3
	Shonan Oba	0466-87-1111	Oba 5406-1
	Shonandai	0466-45-1600	Shonandai 1-8
	Kugenuma	0466-33-2001	Kugenuma-kaigan 2-10-34
	Fujisawa	0466-22-0019	Honcho 1-12-17 (F-place)
	Muraoka	0466-23-0634	Mirokuji 1-7-7
Bunkan	*Mutsuai Shimin-center (Ishikawa-bunkan)*	0466-88-5600	Ishikawa 1-1-22
	Katase Shiosai-center (Katase Shimin-center bunkan)	0466-29-6668	Katase 4-9-22
	Saibikan (Fujisawa Shimin-center bunkan)	0466-28-4471	Honcho 4-6-16

● Servicios de los Centros municipales *Shimin-center* y Anexos *Bunkan*

En este cuadro tiene la lista de los servicios que se pueden realizar, tenga en cuenta que pueden diferir de un lugar a otro.

Nombre del Centro municipal, Anexo	① Trámites municipales	② Ventanilla de Bienestar social	③ Desarrollo de la comunidad	④ Alguiler de Instalaciones
Mutsuai Shimin-center	○	○	○	○
Katase Shimin-center	○	○	○	○
Meiji Shimin-center	○	○	○	○
Goshomi Shimin-center	○	○	○	○
Endo Shimin-center	○	○	○	○
Chogo Shimin-center	○	○	○	○
Tsujido Shimin-center	○	○	○	○
Zengyo Shimin-center	○	○	○	○
Shonan-oba Shimin-center	○	○	○	○
Shonandai Shimin-center	○	○	○	○
Kugenuma Shimin-center	○	○	○	○
Fujisawa Shimin-center	×	×	○	○
Muraoka Shimin-center	×	○	○	○
Mutsuai Shimin-center Ishikawa Bunkan※	○	○	×	×※
Katase Shiosai-center (Katase Shimin-center Bunkan)	×	×	×	○
Saibikan (Fujisawa Shimin-center Bunkan)）	×	×	×	○

※ *Ishikawa Community-center* puede utilizarse como casa comunitaria *Chiiki-shimin-no-ie.*

● Sobre las Funciones

Funciones	Horario de atención
① **Trámites municipales** Emisión de certificado domiciliario, pago de impuestos, trámites del seguro nacional de salud y otros	Lunes～viernes / 🕘 8:30～17:00 ※de 12:00 a 13:00 solo emisión de certificado. Sáb., Dom. y feriados / 🕘 8:30～12:00、13:00～17:00 ※Recepción de notificación de registro *Koseki* de cambio de estado (nacimiento, matrimonio, divorcio, fallecimiento u otros).
② **Ventanilla de Bienestar Social** Se brinda asesoría y trámite de servicios para personas con dificultades (adultos mayores, discapacitados, situación de pobreza) y para la crianza.	Lunes～viernes 🕘 8:30～12:00, 13:00～17:00
③ **Desarrollo de la comunidad** Se atiende consultas sobre problemas en la comunidad, organización de cursos educativos y apoyo a las actividades de clubes/círculos; además brindan información relevante para mejorar el entorno local.	Lunes～viernes 🕘 8:30～12:00, 13:00～17:00
④ **Alguiler de instalaciones** Se puede alquilar el salón para reuniones, cocina, etc.	🕘 9:00～22:00 (dentro del horario de uso del establecimiento) ※ Excepto feriados de fines y principio de año, y día de cierre habitual del establecimiento.

Bibliotecas

	Cerrado	☎TEL	Dirección
Sogo shimin toshokan	• 2do. y 4to. miércoles (si fuese feriado, se traslada al siguiente día útil)	0466-43-1111	Shonandai 7-18-2
Minami shimin toshokan	• 2do. lunes (si fuese feriado, se traslada al siguiente día útil) • Por mantenimiento (1vez al año)	0466-27-1044	Minami Fujisawa 21-1 (en ODAKYU Shonan GATE 6to. Piso)
Tsujido shimin toshokan	• Todos los lunes (si fuese feriado, se traslada al siguiente día útil)	0466-35-0028	Tsujido 2-15-8
Shonan Oba shimin toshokan	• Todos los lunes (si fuese feriado, se traslada al siguiente día útil)	0466-86-1666	Oba 5406-4

- Además también, cada establecimiento estará cerrado por Período especial para ordenar (no más de 10 días), y por fines y principio de año (del 29 de dic. al 4 de ene.).

Otros

		☎TEL	Dirección
Kankyo-jigyo center		0466-87-3912	Endo 2023-17
Hokenjo	4F Chiiki-hoken-ka	0466-50-3592	Kugenuma 2131-1
Minami-hoken center	1F Oyako-sukoyaka-ka	0466-50-3522	
	3F Kenko-dukuri-ka	0466-21-7351	
Kita-hoken center	Oyako-sukoyaka-ka	0466-50-8215	Oba 5527-1

Información sobre Idioma japonés – Vida diaria – Trabajo

Guía para la vida diaria (Video)

La guía le brinda información para facilitar la vida diaria en la ciudad de Fujisawa y está realizado en un japonés sencillo para que sea de fácil comprensión. Puede verlo accediendo mediante el código.

Cursos de idioma japonés en la ciudad de Fujisawa

A través del código puede acceder a la página web donde se presentan las aulas para el estudio del idioma japonés en la ciudad de Fujisawa.

[Video]

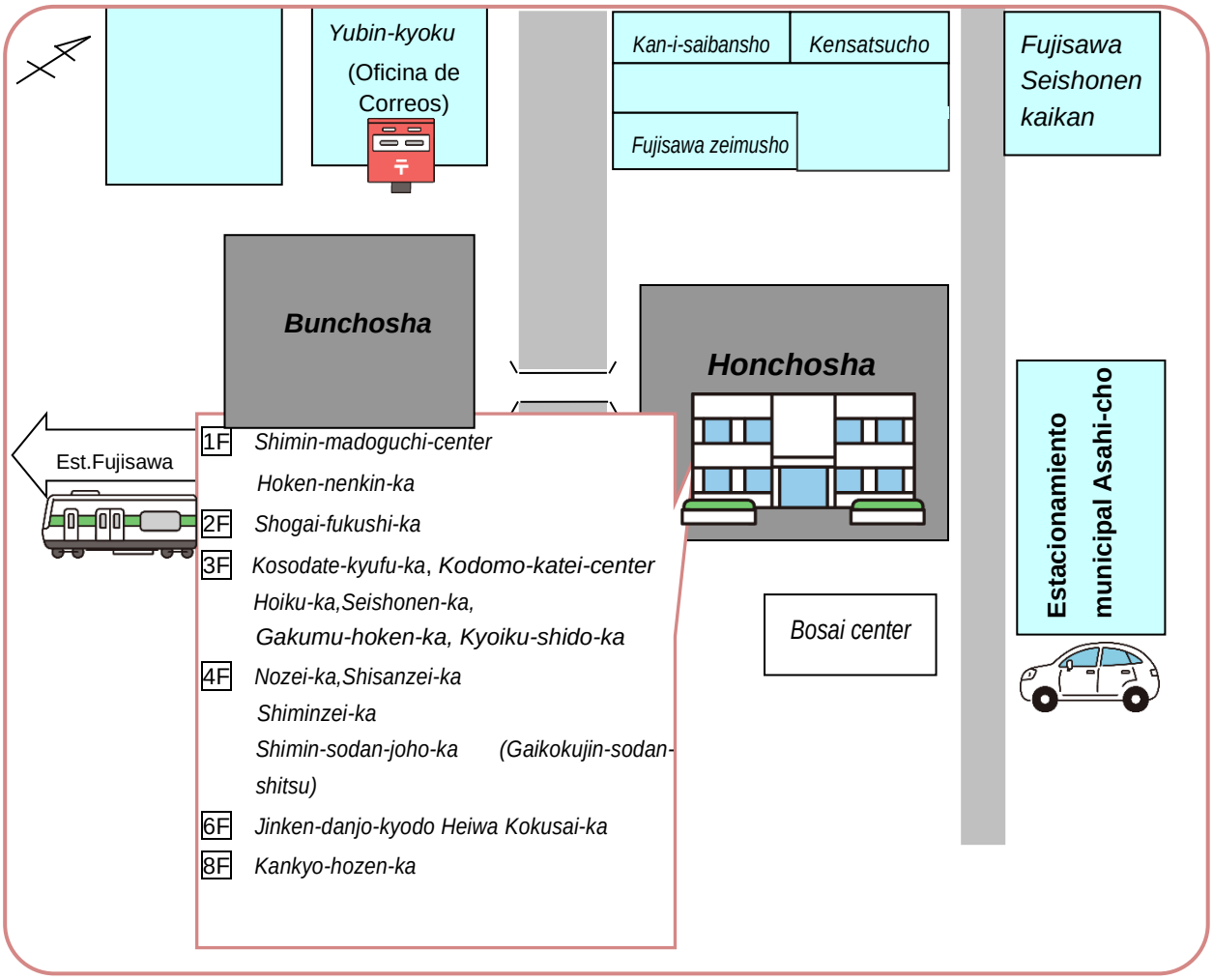
Clases de japonés y ventanillas de consultas

Guía para la Vida diaria – trabajo (en japonés)

La Dirección de Control de Inmigración ha preparado una guía para proporcionar información útil para que puedan desenvolverse en forma segura en la vida diaria y laboral. Puede acceder a la misma a través del código.

Mapa de la municipalidad

Dirección: Asahi-cho 1-1, Fujisawa
de lunes a viernes 8:30~17:00



※Centro de llamadas "*Contact center*"[☎TEL 0466-25-1111] servicio los 365 días del año/ 8:00~21:00

Contact center atiende consultas sobre trámites municipales en idiomas extranjeros (inglés, chino, coreano, español y portugués)

Versión revisada año fiscal 2025

Guía práctica de la vida diaria de Fujisawa (en Español)

Septiembre, 2025
Municipalidad de Fujisawa
(Asahi-cho1-1, Fujisawa)